

OUTAOUAIS ~ 2026 ~ WEST QUEBEC



VIE DE CHALET COTTAGE LIVING



**PLANTES
COMESTIBLES**

**BAKING
SOURDOUGH**

**TOUR THE PONTIAC
WITH ROUTE VANLIFE 148**

Les prix les plus bas pour tout ce
dont vous avez besoin pour vous
régaler et vous amuser cet été

Meilleure sélection de centre de jardinage dans le Pontiac.

Lowest prices on all your summer
food and fun needs

Best garden center selection in the Pontiac.

Composez le hamburger de vos rêves
12 \$ tout l'été
Build the ultimate burger
\$12 all summer long

Years Serving **29** ans au service de
Shawville & Area Shawville et la région



Pains brioche - 4 \$ le paquet
Brioche buns - \$4 pkg

Fondée sur une promesse simple :
proposer des prix bas, soutenir les
commerçants locaux et gagner la
confiance de nos clients.

Nous célébrons nos
65 ans en tant que détaillant
fièrement canadien

1961-2026

Celebrating 65 years as a
proudly Canadian retailer

Built on a simple promise to offer
low prices, support local owners and
earn customer trust.



GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN, VOS ÉCONOMIES - YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE
ROUTE 148, SHAWVILLE

HEURES : Lundi au Vendredi: 8 h à 21 h, Samedi: 8 h à 17 h, Dimanche: 9 h à 17 h
HOURS: Monday to Friday: 8 am to 9 pm Saturday: 8 am to 5 pm Sunday: 9 am to 5 pm



Sommaire - Contents

MOT DE LA RÉDACTEUR EN
CHEF 2

EDITOR'S MESSAGE 3

LECTURES D'ÉTÉ /
SUMMER READING 6-7

LES ZEC DU PONTIAC /
PONTIAC'S ZEC'S 8-13

TOUR THE PONTIAC'S
SPLASH PADS /
DÉCOUVREZ LES JEUX D'EAU
DU PONTIAC 19-25

LEGACY: PROTECTING
WHAT YOU LOVE 26-29

HÉRITAGE : PROTÉGER CE
QUI VOUS TIENT À CŒUR 30-33

ON THE ROAD WITH ROUTE
VANIFFE 148 /
SUR LA ROUTE AVEC ROUTE
VANIFFE 148 34-39

TRY YOUR HAND AT
SOURDOUGH MAKING 43-46

PINE CONE CRAFTS 47-48

VIE DE CHALET COTTAGE LIVING

Éditeur / Publisher:
Lily Ryan

Rédactrice en chef / Editor:
Allyson Beauregard

Directeur de la production
et graphiste /
Production Manager
and Graphic Designer:
Shane Lucas Bailey
Design Advertising/Publicite:
Tanya Laframboise

Nos collaborateurs / Our
Contributors:
Allyson Beauregard
Carl Hager
Deborah Powell
Katharine Fletcher
Kelsey Turcotte
Leila Nulty
Marjorie Boies
Tashi Farmilo

Cover photo:
Faire le grand saut dans la
rivière des Outaouais à L'Isle-
aux-Allumettes/
Taking a leap into the Ottawa
River in L'Isle-aux-Allumettes

Merci à tous ceux et celles qui
nous ont fourni des photos
pour notre magazine 2026.

Thank you to everyone who
contributed photos to this
year's magazine.

Ventes / Sales:
Bonnie Zimmerling,
Brenda McGuire,
Lynne Lavery,
Ginette Adam
Peter Smith, Enel Polinice

Correction et traduction /
Correction & Translation:
Lynne Lavery,
Joanne Savoie

Téléphone / Phone: 819-683-
3582

Courriel / E-mail:
cottageliving@journalpontiac.
com

Adresse / Address:
5-289, route 148, Mansfield,
QC J0X 1R0



Allyson Beauregard

Journal
du Pontiac

bulletin
d'Aylmer

West Quebec Post
West Quebec Post

Vie de chalet est un projet en partenariat avec le Journal du Pontiac, le Bulletin d'Aylmer et le West Quebec Post.
Cottage Living is a joint project created by the Pontiac Journal, Bulletin d'Aylmer, and the West Quebec Post.

Vie de chalet 2026 Cottage Living - I



Allyson Beauregard

Le paradoxe de Pontiac

moins d'habitants, plus de possibilités

Quand on entend dire que la région du Pontiac est l'une des plus pauvres du Québec, on imagine facilement un endroit qui a très peu à offrir. Avec une population d'environ 15 000 habitants répartis sur un vaste territoire, beaucoup pensent que la région se définit davantage par ce qui lui manque que par ce qu'elle possède. Pourtant, le Pontiac surpasse largement les attentes en matière de ressources communautaires. Promenez-vous dans presque n'importe quelle municipalité et vous trouverez des équipements qui semblent disproportionnés par rapport à l'assiette fiscale qui les finance. Aires de jeux aquatiques, sentiers récréatifs, patinoires extérieures et intérieures, musées, galeries d'art, sites historiques et parcs municipaux.

Le paradoxe est frappant : une petite région rurale souvent montrée du doigt pour ses difficultés économiques est également un endroit où les habitants ont accès à une gamme impressionnante d'équipements. Ceux-ci ne sont pas le résultat de budgets importants ou de budgets de grandes villes, mais d'innombrables heures de travail bénévole, de collectes de fonds locales et de la détermination sans faille des habitants. Les communautés locales ont construit leur qualité de vie petit à petit, prouvant que même avec des moyens limités, de grandes choses sont possibles lorsque les gens unissent leurs forces pour atteindre un objectif commun.

Bien sûr, des défis subsistent : la pauvreté, le vieillissement des infrastructures, la nécessité de se déplacer pour accéder à de nombreux services de santé et les possibilités d'emploi limitées. Mais ce que nous avons mérité d'être reconnu.

Le Pontiac nous rappelle que la prospérité ne se mesure pas uniquement en dollars. Elle se mesure également aux espaces que nous construisons les uns pour les autres, aux événements culturels qui rassemblent les voisins et à la fierté partagée d'une communauté qui tire le meilleur parti de ce qu'elle a.

En parcourant les pages de ce magazine, vous trouverez de nombreuses idées et des lieux à visiter, à voir, à explorer et à apprécier. Que vous n'ayez jamais mis les pieds dans la Pontiac ou que votre dernière visite remonte à plusieurs années, venez voir par vous-même! Découvrez les aires de jeux aquatiques, les sentiers, les festivals et l'accueil chaleureux qui caractérisent la vie ici. Vous y trouverez peut-être quelque chose de nouveau, ou redécouvrirez ce que vous avez toujours aimé. Et si vous habitez déjà dans le Pontiac, jetez un autre regard sur ce qui vous entoure. Visitez une ville voisine que vous n'avez pas explorée depuis longtemps, assistez à un événement local ou profitez des installations que vos voisins ont contribué à mettre en place. Vous serez peut-être surpris de tout ce qu'il y a à découvrir, juste à côté de chez vous.

Allyson Beauregard

THE PARADOX OF PONTIAC:

Fewer people, more possibilities

When you hear the Pontiac area is one of the poorest in Quebec, it's easy to imagine a place with very little to offer. With a population of only about 15,000 people spread across a vast territory, many assume the region is defined more by what it lacks than by what it has. Yet, the Pontiac is punching far above its weight when it comes to community resources.

Take a walk through almost any municipality, and you'll find amenities that seem out sized compared to the tax base that funds them: Splash pads, recreational trails, outdoor and indoor rinks, museums, art galleries, historical sites, municipal parks and more.

The paradox is striking: a small, rural region often singled out for economic hardship is also a place where residents have access to an impressive range of amenities. They're not the result of deep pockets or big-city budgets, but of countless hours of volunteer work, local fundraising, and the sheer determination of residents. Communities here have built their own quality of life piece by piece, proving that even with limited means, great things are possible when people join forces for a common goal.

Of course, challenges remain; poverty, aging infrastructure, the need to travel for many health services and limited job opportunities. But what we have deserves equal recognition.

The Pontiac reminds us that prosperity isn't measured only in dollars. It can also be seen in the spaces we build for one another, the cultural events that bring neighbours together, and the shared pride in a community that makes the most of what it has.

As you turn the pages of this magazine, you'll find plenty of ideas and highlights to visit, see, explore and appreciate. Whether you've never been to the Pontiac, or it's been years since your last visit, come and see for yourself! Discover the splash pads, the trails, the festivals, and the warm welcome that defines life here. You may find something new—or rediscover what you loved all along. And if you already call the Pontiac home, take another look at what's around you. Visit a nearby town you haven't explored in a while, check out a local event, or enjoy the amenities your neighbours helped make possible. You may be surprised by how much there is to discover—right in your own backyard.

Allyson Beauregard



Allyson Beauregard

COTTAGE KIDS UNPLUGGED

RECLAIMING CHILDHOOD IN THE WOODS: NO WI-FI REQUIRED

In a world where screen time is increasing and childhood seems to be moving indoors, there's something refreshingly radical about giving kids the summer off – from devices, notifications, and digital noise. And there's no better place to do it than the cottage -- the perfect playground for unplugged adventures.

Why unplug at the cottage? Research shows kids are spending more time in front of screens than ever before, which can lead to sleep issues, reduced attention spans, and less time in active, creative play. No Wi-Fi, no problem!

Ten ways to get the screens down

1. Make a nature BINGO: Create cards with local flora and fauna – pine cones, loons, chipmunks, wildflowers – and let the kids check them off during walks, paddles, or other adventures.
2. Build a fort: Whether it's a stick lean-to in the bush or a pillow fortress on the porch, fort-building taps into imagination and teamwork. Encourage storytelling around who lives nearby. Fairies? Sasquatch?
3. Start a rock-skipping championship: Smooth, flat stones. A calm stretch of water. Endless bragging rights. Enough said.
4. Go on a treasure hunt: Bury "treasure" and draw a pirate-style map. Let kids take turns hiding and seeking.
5. Keep a nature journal: Give each child a notebook to draw what they see, press flowers, track weather, or write about their adventures.
6. Teach a bush skill: Kids love learning hands-on survival skills – fire-starting, identifying animal tracks, natural shelter building, map and compass basics, etc.
7. Create a cottage Olympics: Set up a course with challenges like canoe races, tree climbing, log balancing, and a tug-of-war. Create a little extra motivation with prizes or medals for the winners.
8. Build and hang a birdhouse or bug hotel: An afternoon with scrap wood and nails turns into weeks of bird or insect-watching joy. Or, check out some of the fun, creative and useful things that can be made with pine cones on page 47.
9. Stargazing and storytelling: Camp outside or simply lie on blankets, watch for shooting stars, and take turns telling stories. Make it an extra cozy activity by creating a bonfire (when conditions and burning laws permit) and roasting marshmallows.
10. Rainy day? Get old-school!: Break out cards, puzzles, board games, or even teach them how to whittle, knit, or cook over the wood stove. Cottage days aren't wasted just because they're wet.

So this summer, pull the plug, let the Wi-Fi rest, and let imaginations wake up. Some of the best connections happen when there's no signal at all!



pmegatineau.ca

VOUS ENVISAGEZ L'ACHAT D'UN CHALET CET ÉTÉ? LOOKING TO BUY A COTTAGE THIS SUMMER?

Posséder un chalet est un rêve à portée de main, mais le processus d'acquisition est souvent plus complexe que celui d'une propriété en milieu urbain.

Il est important de bien planifier votre succession et, si vous résidez à l'extérieur du Québec, de prévoir la rédaction d'un testament valide au Québec afin de protéger vos actifs et de faciliter la transmission de vos biens à vos proches.

Évitez les mauvaises surprises en consultant nos notaires, experts dans ces domaines.

Owning a cottage is a dream within reach, but the process is often more complex than purchasing a property in an urban setting.

Be sure to plan your estate accordingly, and if you reside outside Québec, consider preparing a will that is valid in Québec to protect your assets and facilitate the transfer of your property to your loved ones.

Avoid unpleasant surprises by consulting our notaries, who are experienced in these matters.

ME MIREILLE ALARY
SHAWVILLE
819 647-6300



**GAGNÉ ISABELLE PATRY LAFLAMME
& ASSOCIÉS, NOTAIRES s.e.n.c.r.l.**

LES ENFANTS DU CHALET DÉCONNECTÉS

RETROUVER L'ENFANCE DANS LES BOIS: SANS WI-FI

Dans un monde où le temps d'écran ne cesse d'augmenter et où l'enfance semble se vivre de plus en plus à l'intérieur, il y a quelque chose de délicieusement audacieux à offrir aux enfants un été sans appareils, sans notifications et sans bruit numérique. Et il n'y a pas de meilleur endroit pour le faire qu'au chalet – le terrain de jeu idéal pour des aventures débranchées.

Pourquoi se débrancher au chalet ?

Les recherches démontrent que les enfants passent plus de temps que jamais devant les écrans, ce qui peut entraîner des troubles du sommeil, une diminution de la capacité d'attention et moins de temps consacré au jeu actif et créatif. Pas de Wi-Fi ? Aucun problème. Ce qu'ils perdent en pixels, ils le gagnent au centuple en connexion – avec la nature, avec leur famille et avec eux-mêmes.

Dix façons de faire baisser les écrans

1. Créer un BINGO nature : Fabriquez des cartes avec la flore et la faune locales – cocottes de pin, huard, tamias, fleurs sauvages – et laissez les enfants cocher ce qu'ils trouvent lors des promenades, des sorties en canot ou d'autres aventures.
2. Construire un fort : Que ce soit un abri de branches dans le bois ou une forteresse de coussins sur la galerie, la construction de forts stimule l'imagination et l'esprit d'équipe.
3. Organiser un championnat de ricochets : Qui réussira le plus de bons dur l'eau ? Une activité simple, amusante et étonnamment compétitive.
4. Partir à la chasse au trésor : Enterrez un « trésor » et dessinez une carte au style pirate. Laissez les enfants alterner entre cacher et chercher.

5. Tenir un journal nature : Donnez à chaque enfant un cahier pour dessiner ce qu'il voit, presser des fleurs, noter la météo ou raconter ses aventures.
6. Enseigner une compétence en plein air : Les enfants adorent apprendre des habiletés pratiques – allumer un feu, identifier des traces d'animaux, construire un abri naturel ou utiliser une carte et une boussole.
7. Créer des Olympiades du chalet : Organisez un parcours avec des défis comme des courses de canot, l'escalade d'arbres, l'équilibre sur une bille de bois ou un tir à la corde.
8. Construire et installer une cabane d'oiseaux ou un hôtel à insectes : Un après-midi avec du bois récupéré et quelques clous peut se transformer en semaines d'observation d'oiseaux ou d'insectes. Vous pouvez aussi découvrir des idées créatives et utiles à réaliser avec des cocottes de pin à la page 47.
9. Observer les étoiles et raconter des histoires : Campeez dehors ou allongez-vous simplement sur des couvertures pour regarder les étoiles filantes et raconter des histoires à tour de rôle.
10. Jour de pluie ? Retour aux classiques ! Sortez les cartes, les casse-têtes, les jeux de société ou apprenez-leur même à tailler le bois, tricoter ou cuisiner sur le poêle à bois. Une journée pluvieuse au chalet n'est jamais une journée perdue.

Alors, cet été, débranchez-vous, laissez le Wi-Fi se reposer et réveillez l'imagination. Certaines des plus belles connexions se font lorsqu'il n'y a aucun signal !

Allyson Beauregard

PÊCHER LOCAL - ACHETER LOCAL ~ SHOP LOCAL - FISH LOCAL

www.lacbryson.com 819.683.1790 ~ 855.683.1790



Like us on Facebook!
Aimez nous sur Facebook!

LECTURES D'ÉTÉ

Quoi de mieux, en vacances au chalet, que de s'installer confortablement dehors et de plonger dans un bon roman? C'est de pouvoir poursuivre dans cet univers en découvrant son adaptation au cinéma. Nous vous proposons la critique de trois œuvres québécoises, à savourer en double dose : version papier et grand écran. Lecture, popcorn... à vous de choisir !- Marjorie Boies



Il pleuvait des oiseaux Jocelyne Saucier (2011)

Dans *Il pleuvait des oiseaux*, Jocelyne Saucier nous entraîne au cœur de la forêt abitibienne, là où trois vieillards vivent en marge du monde, portés par le désir de liberté et la fuite d'un passé parfois lourd. Le roman s'ouvre avec l'arrivée d'une photographie à la recherche d'un survivant des grands feux de Matheson, ce qui devient le point de départ d'une quête profondément humaine, touchant à la mémoire, au vieillissement, à la résilience et à l'amour tardif.

L'écriture de Saucier est sobre, poétique, empreinte d'une douceur presque contemplative. Elle réussit à traiter de sujets sérieux tels

que la vieillesse, la marginalité, les blessures psychologiques avec délicatesse. Les personnages, empreints d'une grande humanité, se dévoilent lentement.

Ce roman court, mais riche en émotions, est une ode à la liberté individuelle et à la dignité de vivre et mourir selon ses propres termes. Saucier y propose une réflexion lumineuse sur le choix de s'effacer du monde sans renier sa part de lumière.

Adapté avec sensibilité au cinéma par Louise Archambault, *Il pleuvait des oiseaux* mérite d'être lu avant ou après le visionnement.



Paul à Québec Michel Rabagliatti (2009)

Avec *Paul à Québec*, Michel Rabagliatti livre l'un des opus les plus touchants de sa série de bandes dessinées semi-autobiographiques. Dans cet album, Paul, alter ego de l'auteur, accompagne sa belle-famille à travers les derniers mois de vie du patriarche, Roland. À travers des scènes du quotidien, Rabagliatti aborde avec délicatesse les thèmes de la famille, de la maladie, du deuil et de la mémoire.

Loin du mélodrame, l'auteur trouve un équilibre juste entre humour, tendresse et gravité. Son style graphique simple, mais expressif, capte les émotions sans artifices. Les dialogues sonnent vrai, les silences aussi. Le portrait de Roland, homme bourru

mais profondément humain, devient le cœur battant du récit. On y reconnaît des scènes universelles : les soupers en famille, les conversations à l'hôpital, les petits gestes d'amour qui tissent le quotidien.

Plus qu'une chronique familiale, *Paul à Québec* est un hommage pudique à la fin de vie, à la transmission intergénérationnelle et à la force des liens familiaux. Adapté au cinéma en 2015, le film conserve l'essence du roman graphique, mais rien ne vaut la lecture pour ressentir toute la subtilité du trait et de la narration de Rabagliatti. Un incontournable de la BD québécoise.



Kuessipan Naomi Fontaine (2011)

Dans *Kuessipan*, Naomi Fontaine donne voix à une communauté trop souvent réduite au silence : celle des Innus de Uashat, sur la Côte-Nord du Québec. Écrit sous forme de fragments poétiques et de tableaux sensibles, ce roman est une lettre d'amour et de lucidité adressée à son peuple, ses douleurs, ses espoirs et ses contradictions.

Fontaine évite les clichés et le misérabilisme, préférant une prose épurée, presque minimaliste, pour raconter l'enfance, l'ennui, la violence, la maternité précoce, mais aussi la solidarité et la beauté des liens humains.

La trame narrative n'est pas traditionnelle ; *Kuessipan* est une mosaïque, une succession de voix et d'instantanés volés à la vie. Cette structure fragmentée reflète à merveille la réalité morcelée de ses personnages, coincés entre tradition et modernité, entre enracinement et désir de partir.

Adapté au cinéma par Myriam Verreault en 2019, le film donne vie aux silences du livre, mais la puissance de la langue de Fontaine reste inégalée. *Kuessipan* est un roman nécessaire, intime et profondément humain, à lire pour mieux comprendre.

SUMMER READING

Oh summer; when the days are long, the nights are warm and cottage living is easy - lots of time to crack open a book for the mere joy of it. I am happy to offer three book recommendations. Two of the writers are first time novelists; the third is a prolific writer with a dozen or more titles to his name. – Leila Nulty-Senf



The Lewis Man by Peter May (2012)

This is the second book in the 'The Lewis Trilogy'. Peter May deftly weaves a story of mystery, history, and family. It is set in the beautiful, yet brutal landscape of the Outer Hebrides, a three-hour ferry ride from north-west Scotland, where the weather is wild and the Gaelic culture is alive. The story begins when men digging peat uncover a body. It's not uncommon to find 'a bog man' perfectly preserved for hundreds or even thousands of years. However, this body gives up its age range early in the investigation; there's a tattoo of Elvis Presley on his arm. DNA proves this bog man is a sibling to islander Tormond Macdonald, an elderly man suffering from dementia who always claimed to be an only child. Oh, and the real Tormond Macdonald? Seems he

died by drowning in 1958...

Even though 'Tormond' can't remember the recent past, he's crystal clear about his early childhood and teen years. His story gives a good social history of the early 1950s and how fate, church, and state could be cruel to children. While Tormond's story gives the reader all the clues needed, other characters (Fin, a family friend and former detective, and Marsaili, Tormond's daughter) struggle to make heads or tails out of what he's saying. As the mystery unravels, the past careens into the present, the action speeds up and there is danger awaiting all involved. A thoroughly satisfying read.

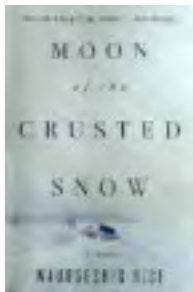


The Maid by Nita Prose (2022)

In a luxury hotel in a large city, we meet Molly Gray aka 'Molly the Maid'. Though Molly is smart, it's clear she's 'on the spectrum' and so, has trouble reading social cues. Her Gran has given her a series of idioms and affirmations that help her take a beat before she reacts to comments she doesn't understand. The brilliance of this story is it's Molly's voice we hear; her point of view. When we meet Molly, her grandmother has been dead for nine months; a 'beau' has stolen her savings, her supervisor at work is stealing tips, and she's behind on her rent. Because of her

'differences', she has few friends. She's an excellent maid and as she notes herself, the hotel maid exists in plain sight, yet largely invisible as she performs the most intimate of tasks; the daily cleaning of all evidence of our activity from our bedroom and bathroom.

This has been described as a cozy mystery in the style of an Agatha Christie or the TV series Columbo. In many ways it is: there's a murder, a cast of possible suspects, a wrongfully accused, and a very satisfying ending.



Moon of the Crusted Snow by Waubgeshig Rice (2018)

This thriller is set in a small northern Anishinaabe community. The story begins as the fall hunting season is coming to an end. Evan Whitesky has shot a bull moose.

As he arrives home to his family -- partner Nicole and their two young children -- he notices that lights are on in the living room, but the rest of the house is dark.

The story builds slowly: the satellite is out; there's no TV, internet, or cell phone. But the landline still works -- for a time. Then nothing: no hydro, no communication from the South. The Band Council gathers and comes up with a plan to feed folks and keep them warm while they wait it out. Two young men who had been

away at school arrive by snowmobile with news of the chaos and social collapse that has happened down South.

And then a stranger arrives from the South; Justin Scott, a white man with ill intent, a windigo.

As the community struggles through a brutal winter, tension between Evan and Justin builds. This would be a good book to read aloud around the campfire or alone on the porch when the power is out.

Note: there is a sequel to this book, following the characters 10 years later: Moon of the Turning Leaves. It's also worth a read!

Les ZEC du Pontiac : Pontiac's ZECS:

LA PORTE OUVERTE DU QUÉBEC SUR LES GRANDS ESPACES
QUEBEC'S OPEN DOOR TO THE GREAT OUTDOORS

Carl Hager



QUAND LES TERRES PUBLIQUES DEVIENNENT NOTRE COUR ARRIÈRE

Si vous aimez pêcher, chasser, pagayer ou faire de la randonnée, le Pontiac vous offre un véritable cadeau — un héritage rendu accessible à tous en 1978, lorsque le gouvernement du Québec a remplacé les clubs privés de chasse et de pêche par un nouveau système appelé les ZEC (Zones d'exploitation contrôlée).

Depuis plus de 40 ans, les amateurs de plein air ont accès à certains des plus beaux paysages de la province. Dans la MRC Pontiac, trois ZEC — St-Patrice, Rapides-des-Joachims et Pontiac — accueillent chaque année des milliers de visiteurs. Dans ces terrains de jeux naturels, les visiteurs peuvent pêcher, chasser, faire de la randonnée, nager, pratiquer la motoneige, ou le canoë, observer les oiseaux ou simplement profiter du silence de la forêt.

UNE RÉVOLUTION DANS L'ACCÈS À LA NATURE

L'histoire du système des ZEC débute dans les années de transformation qui ont suivi la Révolution tranquille au Québec. La province était en pleine mutation, se détachant progressivement du contrôle de l'Église catholique et du régime Duplessis. Pendant des décennies, les espaces naturels du Québec avaient été dominés par des clubs sportifs privés, dont plusieurs appartenaient à de riches Américains. Ces clubs réservaient l'accès aux forêts et aux lacs à une élite privilégiée, excluant souvent les résidents locaux. Les adhésions étaient coûteuses et accessibles uniquement sur invitation.

En 1978, le gouvernement de René Lévesque a décidé qu'il était temps de changer les choses. Les baux des clubs privés n'ont pas été renouvelés et de vastes territoires publics ont été confiés aux communautés locales, à condition qu'ils gèrent les ressources de manière responsable. Des organismes bénévoles à but non lucratif se sont mobilisés pour prendre soin des terres et des centaines de lacs situés sur leurs territoires. La création des ZEC a permis aux Québécois ordinaires de profiter d'une nature sauvage qui leur avait longtemps été inaccessible — et ce, à un coût abordable.

WHERE PUBLIC LANDS BECAME EVERYONE'S BACKYARD

If you love to fish, hunt, paddle, or hike, the Pontiac has a gift for you — one that was granted by government decree in 1978 to replace private hunting/fishing clubs and give residents access to wilderness areas close to where they live. Quebec opened the great outdoors to everyone by creating a new environmental system called ZECS — Zones d'Exploitation Contrôlée — or, in English, controlled harvesting zones.

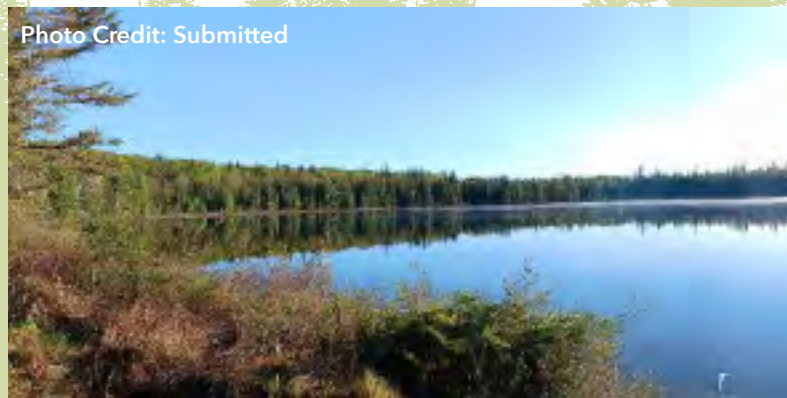
For more than 40 years, outdoor enthusiasts have had access to some of the province's most beautiful landscapes. In the MRC Pontiac, three ZECS — St-Patrice, Rapides-des-Joachims, and Pontiac — welcome thousands of outdoor enthusiasts each year. Within these natural playgrounds, visitors can fish, hunt, hike, swim, snowmobile, canoe, bird-watch, or simply breathe in the silence of the forest.

A REVOLUTION IN ACCESS

The story of the ZEC system begins in the transformative years after Quebec's Quiet Revolution. The province was changing rapidly, shaking off control of the Catholic Church and the Duplessis regime. For decades, Quebec's wilderness had been dominated by private sporting clubs — many owned by wealthy Americans — who kept locals out of their forests and off their lakes. Memberships were expensive, and entry was by invitation only.

In 1978, the René Lévesque government decided it was time for change. Private club leases weren't renewed and vast tracts of crown land were handed over to residents — provided they

Photo Credit: Submitted



Il s'agissait d'une révolution silencieuse en son genre : les privilèges privés ont été remplacés par la participation publique.

LES TROIS ZEC DE LA MRC PONTIAC

Aujourd'hui, plus d'un quart de million d'amateurs de plein air utilisent les 63 ZEC du Québec pour vivre leurs aventures en plein air, dont certaines sont exclusivement consacrées à la pêche au saumon dans les régions de l'est. Au sein de la MRC Pontiac, trois ZEC se trouvent entièrement ou partiellement à l'intérieur de ses limites :

- ZEC St-Patrice – 1 200 km² ; 220 lacs accessibles
- ZEC Rapides-des-Joachims – 1 100 km² ; 265 lacs accessibles
- ZEC Pontiac – 1 200 km² ; 341 lacs accessibles ; quatre points d'entrée

Chacune est autonome et collecte ses propres fonds grâce aux adhésions, aux frais d'activité et à des droits d'entrée modestes. L'argent sert à financer l'entretien (nivelage des routes, ensemencement des lacs, réparation des ponts, etc.) et à garantir que les zones restent abordables et accessibles.

PRÉSERVER LA NATURE, UN LAC À LA FOIS

Les bénévoles et le personnel qui gèrent les ZEC se consacrent à la préservation de la qualité de l'expérience de chasse et de pêche et à l'entretien durable de leurs territoires. Des quotas de pêche sont fixés pour chaque lac, et lorsque les limites sont atteintes, ces lacs sont fermés pour la saison. Certains sont même repeuplés afin de maintenir l'équilibre.

Les espèces présentes comprennent le touladi, la truite mouchetée, le brochet, le doré jaune et l'achigan, avec une pêche sur glace limitée dans certaines zones. Pour les pêcheurs, les sorties en début de saison sont les meilleures : la pêche est si bonne que certains lacs ferment rapidement une fois les quotas atteints. Le maintien de bonnes pratiques de conservation contribue à garantir de bonnes expériences de pêche.

managed the resources responsibly. Volunteer-run, non-profit organizations stepped forward to care for the land and hundreds of lakes within their territories. These new ZECS gave ordinary Quebecers the right to enjoy the wilderness that had once been off-limits, at rates they could afford.

It was a quiet revolution of its own kind: private privilege replaced by public participation.

The Pontiac's three ZECS

Today, over a quarter million outdoor enthusiasts use the 63 ZECS across Quebec to pursue their outdoor adventures, including some dedicated exclusively to salmon fishing in the eastern regions. Within the MRC Pontiac, three ZECS lie totally or partially inside its boundaries:

ZEC St-Patrice – 1,200 sq. km; 220 accessible lakes

ZEC Rapides-des-Joachims – 1,100 sq. km; 265 accessible lakes

ZEC Pontiac – 1,200 sq. km; 341 accessible lakes; four points of entry

Each is self-sustaining, raising its own funds through memberships, activity fees, and modest admission rates. The money supports maintenance — like road grading, lake stocking and bridge repairs — and ensures the areas remain affordable and accessible.

Truite/Trout - Lac St-Patrice



SERVICES FORESTIERS

Coupe d'arbres et déchiquetage
Nettoyage de terrains privés
Autres tâches forestières et manuelles
Location de débuseuse avec main-d'œuvre

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE

Employés couverts par la CNESST
ESTIMATION GRATUITE



**Sortir
du bois**

TOUT EST POSSIBLE | ANYTHING IS POSSIBLE

819-648-2008

1405, route 148, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
sdb@cjepontiac.ca – www.sortirdubois.ca

FORESTRY SERVICES

Tree removal & chipping
Clearing of private land
Other forestry and labour intensive tasks
Skidder rental with crew

RENT OUR CREW

CNESST coverage included
FREE ESTIMATE

Au-delà de la pêche, les ZEC entretiennent les sentiers, les routes et les campings. Ces dernières années, elles ont ajouté des chalets rustiques et des yourtes pour passer la nuit. La ZEC Pontiac, par exemple, propose cinq chalets et deux yourtes, avec des options de camping allant des sites aménagés aux endroits sauvages en pleine nature.

Tous les lacs sont accessibles, certains plus facilement que d'autres, et chacun promet une véritable expérience en pleine nature. Certains ont de bons points d'accès et tous les espèces de poissons sont indigènes aux lacs.

LE COUP DE MAIN DE LA MRC

L'entretien des routes en milieu sauvage n'est pas une mince affaire. Les fortes pluies, les inondations et les arbres tombés causent régulièrement des dommages, et la sécurité des passages est essentielle au bon fonctionnement des ZEC. La MRC Pontiac apporte son aide en nivelant les routes plusieurs fois par an, ce qui permet de réduire les coûts pour les ZEC. La MRC considère ce soutien comme un investissement judicieux : des ZEC saines et accessibles attirent les touristes, et le tourisme dynamise l'économie de la région.

Le bureau de la ZEC St-Patrice à Mansfield fait également office de petit marché où l'on vend du matériel de pêche, de la glace, des vers et des leurres. Le bureau de la ZEC Pontiac est situé à Gracefield. Des cartes et des informations sont



Submitted

Gélinotte hupée / Ruffed grouse

SUSTAINING NATURE, ONE LAKE AT A TIME

The volunteers and staff who operate the ZECS are dedicated to preserving the quality of hunting and fishing experiences and sustainably maintaining their territories. Fishing quotas are set for each lake, and when limits are reached, those lakes close for the season. Some are even restocked to maintain balance.

Species include lake trout, speckled trout, pike, walleye (doré), and bass, with limited ice-fishing in select areas. For anglers, early-season trips are best — the fishing is so good that some lakes close quickly once quotas are met. Maintaining sound conservation practices helps ensure good fishing experiences.

DÉCOUVRIR - DISCOVER OTTER LAKE, QUÉBEC

**Venez
célébrer notre
150^e anniversaire
cet été !**

Pour plus d'informations sur
l'événement, recherchez « Otter Lake
150th » sur Facebook

**Come join our
150th Anniversary
celebrations this
summer!**

For event information,
search "Otter Lake 150th"
on Facebook

UN ENDROIT QUE TOUTE LA FAMILLE VA ADORER A PLACE THE WHOLE FAMILY WILL LOVE

*D'innombrables lacs et la
nature à votre porte en
font une région idéale
à visiter ou à habiter.*



OTTER LAKE

*With too many lakes
to count and nature at
your doorstep, this is an
ideal area to visit or live.*

819-453-7049 | WWW.OTTERLAKEQUEBEC.CA

Municipalité de
MANSFIELD-ET-PONTEFRAC
Municipality



300, rue Principale,
Mansfield (Québec) J0X 1R0
Tél. : (819) 683-2944
Télec.: (819) 683-3590
www.mansfield-pontefract.com



Nous vous souhaitons un beau séjour.

DÉCOUVREZ NOTRE HISTOIRE
Parc des Chutes Coulonge - Pont Marchand - Musée Maison Georges Bryson

VENEZ VOUS AMUSER EN PLEIN AIR
Ski alpin - Mont Chilly - Golf
Chasse et pêche - Cycloparc PPJ
Canot, kayak et rafting



*Wishing you
a pleasant stay.*



DISCOVER OUR HISTORY
Chutes Coulonge Park - Marchand Bridge - Maison George Bryson Museum

EXPERIENCE OUR OUTDOOR ACTIVITIES
Downhill Skiing - Mont Chilly - Golf - Hunting and Fishing
PJ Cycloparc - Canoeing, Kayaking and Rafting

disponibles dans chaque bureau, et les sites web des ZEC fournissent des détails complets sur les tarifs, les activités et les règles :

- zecstpatrice.reseauzec.com
- zecpontiac.reseauzec.com
- zecrapidesdesjoachims.reseauzec.com

Ours noir / Black bear



Beyond fishing, the ZECs maintain trails, roads, and campsites. In recent years, they've added rustic chalets and yurts for overnight stays. ZEC Pontiac, for example, offers five cottages and two yurts, with camping options ranging from developed sites to wild back-country spots.

All lakes are accessible — some easier than others — and every one promises a true wilderness experience. Some have good access points and all fish are native to the lakes.

THE MRC'S HELPING HAND

Maintaining wilderness roads is no small task. Heavy rains, flooding, and fallen trees regularly cause damage, and safe passage is essential to keeping ZECs functional. The MRC Pontiac assists by grading roads a couple of times each year, helping to reduce costs for the ZECs. The MRC views this support as a smart investment: healthy, accessible ZECs attract tourists, and tourism brings life to the region's economy.

The ZEC St-Patrice office in Mansfield doubles as a small market selling fishing supplies, ice, worms, and lures. ZEC Pontiac's office is located in Gracefield. Maps and information are available at each location, and the ZEC websites provide full details on rates, activities, and rules:

- zecstpatrice.reseauzec.com
- zecpontiac.reseauzec.com
- [zecrapidesdesdesjoachims.reseauzec.com](http://zecrapidesdesjoachims.reseauzec.com)

Visitors can even register online before heading out.

CONSULTATION ET EVALUATION GRATUITES A DOMICILE FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
Commercial/Residentiel
613.292.8267
Clairegauthier@me.com

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
Residentiel
819.661.5761
DWIGHTKUCHARIK@ICLOUD.COM

14-210 CHEMIN D'AYLMER, GATINEAU, QC J9H 1A4

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



FUNDING THE FUTURE

Because ZECS receive no direct provincial funding, each board must find creative ways to sustain operations, with special activities sometimes organized to encourage use of the land and raise funds. Events like ZEC Rapides-des-Joachims' annual Poker Run — where ATV riders collect cards along a trail route and compete for the best hand — help raise money.

Each ZEC typically has about 1,000 members, including non-residents from Ontario and the United States who pay slightly higher fees. American hunters often come in search of black bear trophies, while anglers cast their lines into hundreds of lakes brimming with life. Rates are established for each activity.

LES VISITEURS PEUVENT MÊME S'INSCRIRE EN LIGNE AVANT DE PARTIR. FINANCER L'AVENIR

Comme les ZEC ne reçoivent aucun financement provincial direct, chaque conseil d'administration doit trouver des moyens créatifs pour assurer son fonctionnement, en organisant parfois des activités spéciales pour encourager l'utilisation des terres et collecter des fonds. Des événements tels que le Poker Run annuel de la ZEC Rapides-des-Joachims, où les conducteurs de VTT collectent des cartes le long d'un parcours et tentent d'obtenir la meilleure main, permettent de collecter des fonds.

Chaque ZEC compte généralement environ 1 000 membres, y

A PUBLIC TREASURE WORTH PROTECTING

What began as a political reform in 1978 has grown into one of Quebec's most successful conservation and recreation initiatives. The ZEC system not only protects natural spaces — it gives them back to the people who live beside them.

For residents and visitors alike, the Pontiac's three ZECS are more than just outdoor destinations. They are living examples of what happens when communities take stewardship of their wilderness — preserving it not for profit, but for the sheer joy of being in nature.

Easy to reach. A pleasure to enjoy. A gem to savour.

Nous avons tout ce qu'il vous faut pour profiter pleinement du grand air !

Au service des Canadiens pour leur permettre de mieux travailler, vivre et se divertir depuis 1922.



We have what you need to enjoy the great outdoors!

Helping Canadians work, live and play better since 1922.

Sans frais annuels, la carte Mastercard Triangle est le moyen le plus rapide de gagner de l'Argent Canadian Tire, point final.



With no annual fee, the Triangle Mastercard is the fastest way to earn Canadian Tire Money period.

HORAIRES D'ÉTÉ / SUMMER HOURS:
 Sun.: 9am-6pm • Mon., Tues., Wed.: 8am-6pm
 Thurs., Fri.: 8am-8pm • Sat.: 8am-6pm

431, Rte. 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2733



SNAP

SOCIÉTÉ POUR LA NATURE ET LES PARCS DU CANADA
SECTION VALÉE DE L'OUTAOUAIS



Votre voix pour la nature dans la vallée de l'Outaouais

Your voice for wilderness in the Ottawa Valley

Découvrez nos projets et programmes et passez à l'action!

www.snap-vo.org



Discover our projects, programs and events and get involved!

www.cpaaws-ov-vo.org

compris des non-résidents de l'Ontario et des États-Unis qui paient des frais légèrement plus élevés. Les chasseurs américains viennent souvent à la recherche de trophées d'ours noirs, tandis que les pêcheurs lancent leurs lignes dans des centaines de lacs regorgeant de vie. Les tarifs sont fixés pour chaque activité.

UN TRÉSOR PUBLIC QUI MÉRITE D'ÊTRE PROTÉGÉ

Ce qui a commencé comme une réforme politique en 1978 est devenu l'une des initiatives de conservation et de loisirs les plus réussies du Québec. Le système des ZEC ne se contente pas de protéger les espaces naturels, il les rend aux personnes qui vivent à proximité.



Photo Credit: Submitted

Pour les résidents comme pour les visiteurs, les trois ZEC du Pontiac sont plus que de simples destinations de plein air. Elles sont des exemples vivants de ce qui se passe lorsque les communautés prennent en charge la gestion de leur nature sauvage, la préservant non pas dans un but lucratif, mais pour le simple plaisir d'être dans la nature.

Facile d'accès. Un plaisir à savourer. Un joyau à apprécier.

Carl Hager

Le paradis de la chasse et pêche!





Zec St-Patrice

819 683-1591

zecstpatrice@hotmail.com

zecstpatrice.reseauzec.com



**NOUS PROPOSONS LA GAMME COMPLÈTE DE CUB CADET,
Y COMPRIS LA GAMME ENTièrement ÉLECTRIQUE!**

Cub Cadet

**WE CARRY THE FULL LINE OF CUB CADET
INCLUDING THE ALL FULLY ELECTRIC LINE-UP!**



C409 Hwy. 148, Shawville, QC – **819-647-5581**



Venez visiter notre belle région du Pontiac
et parcourir les sentiers avec nous.
AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER.

club Quad



819-650-2264

info@clubquadpontiac.ca

clubquadpontiac.ca

Come visit our beautiful Pontiac region
and ride the trails with us.

HOPE TO MEET YOU!

DESTINATION PONTIAC

À la recherche d'une escapade qui sort des sentiers battus? Destination Pontiac vous invite à explorer une région où les grands espaces, la culture vivante, l'agrotourisme et les rencontres authentiques se conjuguent naturellement.

Ici, chaque détour est une invitation à l'aventure : randonnées au cœur de paysages, circuits vélo scandés par les villages riverains, activités nautiques sur la majestueuse rivière des Outaouais, plages tranquilles et parcs propices à la détente. Le Pontiac se démarque aussi par ses expériences agrotouristiques uniques, notamment le long de la Route AgriVenture, qui met

en lumière les producteurs passionnés et les savoir faire locaux.

Du camping en pleine nature aux haltes VR, en passant par des auberges chaleureuses et des hébergements insolites, l'offre est aussi diversifiée que les voyageurs qu'elle accueille, le tout porté par un fort esprit communautaire et l'accueil sincère des gens d'ici.

Pour transformer l'inspiration en aventure, destination pontiac.qc.ca vous guide à travers des idées de parcours et d'itinéraires thématiques qui mettent en valeur toute la richesse du territoire. Laissez-vous porter par le Pontiac et découvrez 14K raisons de prendre la route.

Looking for a getaway that goes beyond the beaten path? Destination Pontiac invites you to explore a region where wide open spaces, vibrant culture, agri tourism, and authentic connections come together naturally.

Here, every turn is an invitation to adventure, from hiking through scenic landscapes and cycling routes punctuated by riverside villages, to water activities on the majestic Ottawa River, peaceful beaches, and parks perfect for relaxation. The pontiac also stands out for its unique agri tourism experiences, particularly along the AgriVenture Route, which

highlights passionate local producers and traditional know how.

From camping immersed in nature and RV stops to welcoming inns and one of a kind accommodations, the range of lodging options is as diverse as the travellers it welcomes, all supported by a strong sense of community and the sincere hospitality of local residents.

To turn inspiration into adventure, destination pontiac.qc.ca guides you through curated route ideas and themed itineraries that showcase the full richness of the region. Let yourself be carried by Pontiac and discover 14K reasons to hit the road.



Destination
PONTIAC
OUTAOUAIS

La route est la vôtre, à vous de choisir l'aventure
Choose the adventure; the road is yours



www.destinationpontiac.ca

Fabriquer de l'« or noir » :

CRÉER VOTRE COMPOST AU CHALET

Nous produisons tous beaucoup de « déchets » organiques dans nos cuisines. En transformant les restes de légumes en compost, vous créez un amendement nutritif gratuit pour votre jardin, vous réduisez votre dépendance aux intrants chimiques et vous diminuez le volume de déchets.

Mais comment s'y prendre pour faire du compost au chalet ? Il est temps de passer à l'action et de faire mûrir votre compost !

COMMENT FONCTIONNE LE COMPOST ?

Le compost repose sur la décomposition favorisée par la « maturation ». Les déchets organiques se transforment en un humus riche et noir – de l'or noir – grâce à l'action de micro-organismes tels que les bactéries et les champignons, ainsi que d'organismes comme les vers.

La meilleure façon de faire « mûrir » votre compost grâce à l'action des micro-organismes et des vers est de créer des couches vertes et brunes de matières organiques. Vous participerez activement au processus d'aération, soit en creusant le compost et en le retournant, soit, si vous disposez d'un composteur en plastique muni d'un levier manuel, en le faisant tourner pour aérer les matières organiques à l'intérieur. Les vers sont les meilleurs amis du jardinier : leurs galeries aèrent le sol, tandis que leurs excréments riches en nutriments le fertilisent.

De plus, plus le sol est riche en matière organique, plus il retient l'humidité – une caractéristique importante en période de sécheresse.

MATIÈRES VERTES ET BRUNES

Des couches de matières organiques vertes et brunes permettent au compost de se décomposer efficacement.

Les matières vertes (humides) comprennent les déchets de légumes et de fruits humides. Utilisez les déchets de cuisine, ainsi que les tontes de gazon (sans mauvaises herbes), les coquilles d'œufs, les sachets de thé en papier (évités ceux en plastique et retirez les agrafes) et le marc de café.

Les matières brunes (sèches) comprennent les brindilles, les feuilles mortes, les peluches de sèche-linge (évités les microparticules de plastique) et la paille (pas le foin contenant des graines). Conseil : coupez tout en petits morceaux, car cela augmente l'activité microbienne en surface et favorise la décomposition.

LA LISTE DES « INTERDITS »

N'ajoutez jamais de restes de viande et de poisson, d'os, de graisse ou de produits laitiers ; ils dégagent des odeurs qui peuvent attirer la faune sauvage et les mouches en été.



Katharine Fletcher

N'ajoutez jamais de litière pour chat, d'excréments d'animaux domestiques, de déchets humains ou de bois traité avec des pesticides ou des conservateurs.

POUR COMMENCER : DE QUOI AVEZ-VOUS BESOIN ?

Procurez-vous un bac à compost de cuisine pour collecter vos déchets organiques et placez-le là où vous l'utiliserez. J'utilise un bac en plastique vert avec un filtre à charbon (pour réduire les odeurs) acheté chez Lee Valley. Le mien se trouve près de l'évier de ma cuisine.

Vous ne voulez pas de bac en plastique ? Lee Valley vend également des modèles en acier inoxydable, mais vous trouverez de nombreux styles dans d'autres magasins comme Home Hardware à Shawville. Vous pouvez aussi utiliser un saladier ou une boîte. L'essentiel est d'utiliser un récipient que vous utiliserez, facile à transporter jusqu'au tas de compost et à nettoyer.

EMPLACEMENT DU TAS DE COMPOST

Vérifiez les règlements municipaux. Pour que les déchets végétaux et autres matières se décomposent correctement, le tas doit être situé à un endroit approprié, idéalement loin de vos voisins et près de vos jardins. Il doit se trouver sur un terrain plat avec un bon drainage, à proximité d'une source d'eau au cas où le compost deviendrait trop sec. L'exposition au soleil asséchera votre tas de compost, mais le

maintiendra chaud et actif. C'est un compromis. Recouvrir les matières compostables de feuilles ou de paille biologique aidera à retenir l'humidité et à éviter les odeurs qui attirent les nuisibles.

CONSEILS DE BRICOLAGE

Nous avons fabriqué plusieurs cadres à partir de planches de cèdre de 86 cm de long et 2,5 cm d'épaisseur, que nous avons empilées en les espaçant d'environ 5 cm pour former un bac carré. Nous y ajoutons nos déchets organiques (matières vertes), de la terre, des feuilles et des brindilles (matières brunes), puis nous recouvrons le compost de paille, que l'on peut facilement écarter pour ajouter d'autres déchets organiques.

Enfin, si vous pensez ne pas avoir la place pour un bac à compost à votre chalet, ramenez vos déchets organiques chez vous – ou renseignez-vous auprès de votre municipalité pour savoir si elle propose un service de ramassage de compost ou un point de dépôt à sa station de transfert. De nombreuses municipalités de l'ouest du Québec – comme Upper Pontiac et Shawville – ont désormais mis en place des programmes de ramassage, tandis que d'autres, comme Litchfield, ont distribué des bacs à compost aux résidents.

Katharine Fletcher



Vider un bac à compost de jardin fait maison.

Katharine Fletcher

Belgian Acres Farm

*Paniers suspendus, etc.
Hanging baskets, etc.*

*Annuals - Perennials
Vegetables, Etc.*

*Produits Watkins Products
Produits
Gourmet Village
Products*



OUVERTURE
Samedi 9 mai 2026
9 h - 16 h

*Des panneaux seront affichés
au 303, Steven's Rd.*



OPENING
Saturday, May 9, 2026
9am - 4 pm

*Signs will be posted at 303
and Steven's Rd.*

78, chemin Garner,
Thorne, QC
613-913-1240

HOMEMADE FOOD,
warm atmosphere, & friendly staff!

- PATIO OPEN IN THE SUMMER - DINE IN OR TAKE-OUT -

RESERVATIONS
are recommended for
THURSDAY
"WING NIGHTS"



LES RÉSERVATIONS
sont recommandées
pour
JEUDI
« SOIRÉES DES AILES »

NOURRITURE FAITE MAISON,
ambiance chaleureuse et personnel sympathique !
- PATIO OUVERT L'ÉTÉ - SUR PLACE OU À EMPORTER -



HOTEL LADYSMITH
2144, route 303, Ladysmith, QC.
819-647-6797
www.hotelladysmithhotel.com



Making black gold: creating your cottage compost

We all produce a lot of organic “waste” in our kitchens. By transforming vegetable scraps into compost, you're creating a free nutritious amendment for your garden, curbing dependency on chemical inputs and reducing the waste stream.

But how to manage compost creation at the cottage? It's time to get active and get your compost cookin'!

HOW DOES COMPOST WORK?

Compost is all about decomposition encouraged by “cooking”. Organic scraps transform into rich, black humus – black gold with the help of microbes like bacteria and fungi, along with organisms such as worms.

The best way to get your compost cooking through microbial and worm action is to create green and brown layers of organics. You will become actively involved in the aeration process, either by digging the compost and turning it over, or, if you have a plastic composter with a hand-turning lever to tumble and aerate the organics inside.

Worms are a gardener's best friend: their tunnels aerate, while their nutrient-rich castings fertilize the soil.

Additionally, the more organic the soil, the more it holds moisture – an important feature during droughts.

GREENS AND BROWNS

Layers of greens and brown organics allow compost to decompose efficiently.

Greens (wet) include moist vegetable and fruit scraps. Use kitchen scraps, plus lawn clippings (no weeds), eggshells, paper tea bags (avoid plastic ones and remove staples), coffee grounds.



Browns (dry) include twigs, dry leaves, dryer lint (avoid plastic micro-particles), straw (not seedy hay).

Tip: Chop everything into small pieces as this increases surface microbe action and encourages decomposition.

THE “NEVER” LIST

Never add meat and fish scraps, bones, fat, or dairy products; they create smells that can attract wildlife and flies in summer.

Never add cat litter, pet feces, human waste, or wood that has been treated with pesticides or preservatives.

Jardins du
PONTIAC
Gardens

**AMÉNAGEMENT PAYSAGER
ET ENTRETIEN DE JARDINS**
Conception, réalisation et entretien régulier

**LANDSCAPE CONSTRUCTION
& GARDEN MAINTENANCE**
Design, installation & ongoing care

819 918-5921
jardinsdupontiac@gmail.com

Nous célébrons notre héritage allemand depuis 1985 !
Celebrating Our German Heritage Since 1985!

**Oktoberfest
Ladysmith**

2, 3 et 4 octobre 2026
October 2nd, 3rd and 4th, 2026

www.oktoberfestladysmith.com

BIG WRECK	JACKSON DEAN	CHRIS JANSON
FRIDAY/VENDREDI SEPT. 4	SATURDAY/SAMEDI SEPT. 5	SUNDAY/DIMANCHE SEPT. 6

Expo Shawville Fair
La Foire La Plus Familiale De La Vallée
The Valley's Most Family Friendly Fair

Du 3 au 7 septembre 2026.
September 3 to 7, 2026.

170e anniversaire • 170th Anniversary

www.shawvillefair.ca

ESTELLE DUPUIS
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
RESIDENTIAL REAL ESTATE AGENT

873-455-9397
REALTORESTELLE@GMAIL.COM

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

ECG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

**SULLIVAN
HOMESTEAD
LODGING**
EST. 1854
Roots of a Family Grow Strong

Ferme de neuf chambres disponible pour l'hébergement • les groupes et les retraites tout au long de l'année • à la journée ou à la semaine • Accès aux sentiers de randonnée.

Nine bedroom farmhouse available for lodging • groups • retreats year round • daily or weekly basis • Access to hiking trails.

905-483-1676 sullivanhomestead.ca



Building a garden compost bin, leaving gaps between the planks to encourage aeration.

Katharine Fletcher

LOCATING THE COMPOST PILE

Check municipal bylaws.

For vegetable and other matter to work properly, it should be in an appropriate location, ideally away from your neighbour and close to your gardens. It should be on level ground with good drainage, close to a source of water if the compost becomes overly dry.

Exposure to sunshine will dry your compost pile – yet keep it warm and working. It's a trade-off. Covering the composting material with leaves or organic straw will help retain moisture and avoid odours that attract pests.

DIY TIPS

We made several frames using 34-inch-long 1×6 cedar boards, stacking them together about 2 inches apart to form a square bin. We add our organic waste (greens), soil, leaves and twigs (browns), then cover the compost with straw, which can easily be pulled aside to add more organic waste.

Finally? If you don't think you have room for a compost at your cottage, bring your organic waste home with you – or check with your local municipality to see if they have compost pick-up or a drop-off at their transfer station. Many West Quebec municipalities – like the Upper Pontiac and Shawville -- now have pick-up programs set up, while others like Litchfield have distributed compost bins to residents.

Katharine Fletcher



**Huckabone's
Equipment**

**16002 Highway 17, Cobden
613-631-2708
www.huckabones.com**



Dump Trailers



Enclosed Cargo Trailers



Float Trailers



Utility Landscape Trailers

**Full line of
accessories
available**

Huckabone's Equipment is a family-owned, full line Kubota dealer located near Cobden, Ontario in the heart of the Ottawa Valley.

In addition to providing sales and services for the full line of Kubota agricultural, construction and residential equipment we offer a wide range of Kubota tractor accessories, apparel, and toys.



Dale Shutt

Shawville

LES JEUX D'EAU FONT SENSATION DANS LE PONTIAC WATER PLAY IS MAKING A SPLASH ACROSS THE PONTIAC

Partout dans la région, une vague de nouveaux jeux d'eau transforme les espaces verts en lieux rafraîchissants et conviviaux pour les familles — idéals pour les villégiateurs, les excursionnistes et les résidents locaux à la recherche d'un endroit pour se rafraîchir.

Ces espaces ludiques ne sont pas de simples divertissements saisonniers. Chaque installation représente des années de planification, de collaboration et de fierté locale.

Shawville

Le jeu d'eau communautaire du parc Mill Dam est un atout apprécié de Shawville depuis son ouverture en août 2011. Le projet a été lancé plus tôt cette année-là et a été réalisé par ABC Water Play Products Inc., grâce à un solide appui de la communauté. Des donateurs locaux ont contribué 49 122 \$, auxquels se sont ajoutés 16 022 \$ provenant du programme Pacte rural 2007–2014 de la MRC.

En regardant vers l'avenir, la municipalité a inscrit dans son plan triennal d'immobilisations un budget pour moderniser le jeu d'eau, estimé à environ 100 000 \$, sous réserve des subventions et du financement disponibles. « L'objectif est de miser sur les infrastructures existantes en améliorant l'expérience du jeu d'eau de manière à maintenir l'intérêt des enfants plus âgés tout en continuant de servir les familles de tous vœux », a déclaré la conseillère Katie Sharpe.

Across the region, a wave of new splash pads is transforming community green spaces into refreshing, family-friendly hubs—ideal for cottage-goers, day-trippers, and local residents seeking a place to cool off.

These vibrant water play areas are more than seasonal amusements. Each installation represents years of planning, collaboration, and hometown pride.

Shawville

The community splash pad at Mill Dam Park has been a valued feature of Shawville since it opened in August 2011. The project began earlier that year and was delivered by ABC Water Play Products Inc., made possible through strong community support. Local donors contributed \$49,122, complemented by \$16,022 in funding from the MRC Pacte Rural 2007–2014 Grant.

Looking ahead, the municipality has included a line item in its three-year capital asset plan to upgrade the splash pad, with an estimated budget of approximately \$100,000, subject to available grants and funding. “The goal is to build on the existing infrastructure by enhancing the splash pad experience in way that keep older children engaged while continuing to serve families of all ages,” said councillor Katie Sharpe.

Campbell's Bay

À Campbell's Bay, le jeu d'eau du parc Maurice-Beauregard est devenu un lieu de rassemblement très apprécié. Installé en 2020 dans le cadre d'un projet municipal de revitalisation plus vaste, il offre neuf éléments interactifs sur une surface antidérapante, avec des zones ombragées et des toilettes à proximité. Ce qui rend ce projet particulièrement touchant, c'est son financement : la totalité des 145 000 \$ a été amassée localement. Des événements estivaux, des entreprises locales, des clubs de service et même la ligue de balle molle pour adulte ont contribué, créant un espace conçu par la communauté et pour la communauté.

Campbell's Bay

In Campbell's Bay, the splash pad at Maurice Beauregard Park is now a beloved gathering spot. Installed in 2020 as part of a larger municipal revitalization project, it offers nine interactive water features set on a slip-resistant surface with shaded seating and nearby washrooms. What makes this project especially heart-warming is its funding story: the entire \$145,000 cost was raised locally. Summer festival events, local businesses, service clubs, and even the adult softball league pitched in, creating a space built completely by the community, for the community.



Campbell's Bay

Allyson Beauregard

Chapeau Regionale Gallerie MUSÉE/MUSEUM



Photo: Betty Ryan

Visite de la maison historique du prêtre, construite en 1894. Un musée qui vous fera découvrir l'histoire et la culture de L'Isle-aux-Allumettes et Morrison, des expositions d'art/indigène, d'agriculture/exploitation forestière, une boutique de souvenirs et une friperie.

Tour the historical priest house, it was built in 1894. The house hosts a museum where you will discover history and culture of L'Isle-aux-Allumettes and Morrison, exhibitions of art/indigenous, farming/logging, gift shop and thrift shop.

OUVERT DE MAI À SEPTEMBRE
Du mardi au samedi - 11h00 à 16h00

OPEN MAY - SEPTEMBER
Tuesday - Saturday - 11am to 4pm

chapeaugallery@gmail.com

Info: 873-757-2258

f Chapeau Regionale Gallerie

Société Généalogique de Pontiac Pontiac Genealogical Society



Retrouvez l'histoire de votre famille grâce aux archives de notre centre.
Nos bénévoles vous aideront dans vos recherches pour établir votre arbre généalogique.

Discover more about your family history while browsing our archives.

Volunteers will help your research to establish your family tree.



OUVERT DE MAI À SEPTEMBRE
Du mardi au samedi - 11h00 à 16h00
Tuesday - Saturday - 11am to 4pm

106 rue St. Jacques, Chapeau, QC
pontiacgenealogicalsociety@gmail.com
873-757-2258



CHAPEAU FARMER'S MARKET



Jeudi et vendredi de 14h à 18h
Samedi de 11h à 15h

Thursday & Friday, 2pm – 6pm
Saturday, 11am – 3pm

58 rue pembroke
à côté du Centre
Communautaire Harrington



ENCOURAGEZ LES PRODUCTEURS LOCAUX!
SUPPORT LOCAL PRODUCERS!





L'Isle-aux-Allumettes

Submitted

L'Isle-aux-Allumettes

Plus à l'ouest, le village de Chapeau a célébré l'ouverture de son jeu d'eau en septembre 2023 — un projet couronné de succès après des années d'efforts. Dirigé par l'Association des loisirs de Chapeau et soutenu par la municipalité de L'Isle-aux-Allumettes, le projet a coûté un peu moins de 196 000 \$, dont plus des trois quarts ont été financés par le Fonds régions et ruralité (FRR) du gouvernement provincial. Un soutien supplémentaire est venu des contributions municipales et des efforts de financement de l'association.

Le jeu d'eau, fourni par Vortex et conçu dans une optique d'accessibilité, comprend une « coccinelle » basculante, un dôme de jets orange et plusieurs autres module aquatiques

L'Isle-aux-Allumettes

Farther west, the village of Chapeau celebrated its splash pad's opening in September 2023—a triumph years in the making. Led by the Chapeau RA and supported by the Municipality of Isle-aux-Allumettes, the project came in just under \$196,000, with more than three-quarters funded through the provincial Regions and Rurality Fund. Additional support came from municipal contributions and the RA's dedicated fundraising efforts.

The finished pad, supplied by Vortex and designed with accessibility in mind, features a tipping “water bug,” an orange spray dome, and multiple jets.

**Instaurer la confiance,
obtenir des résultats.**

**Building trust,
achieving results.**



James Lafleur Inc.

Courtier immobilier

819-210-7372

james.lafleur@videotron.ca

Agence immobilière



RE/MAX



RE/MAX

RE/MAX DIRECT INC. Agence immobilière

216, ch. Aylmer, Gatineau, Québec J9H 1A4 - 819 684-1220

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec

The **BRICK**®



Proudly Canadian Since 1971

Fièremment canadienne depuis 1971

**SAVING
YOU MORE
PLUS D'ÉCONOMIES
POUR VOUS**



**Entreprise locale
Locally owned and operated**

PEMBROKE

**1200 Pembroke Street West
Pembroke, ON, K8A 7T1
613-732-1476**

Alleyn-et-Cawood



Submitted

Alleyn-et-Cawood

À Alleyn-et-Cawood, l'imagination est à l'honneur au parc commémoratif Henry-Heeney, où le jeu d'eau est accessible 24 heures sur 24 de mai à septembre. Dominé par un bateau pirate foncé profond entouré de fontaines en forme de palmiers, de canons à eau, d'arceaux et de seaux basculants, l'aménagement ludique invite à des heures de jeu créatif. De nouvelles installations sanitaires modernes ont été ajoutées dans le cadre du projet, assurant le confort des familles qui y passent des journées complètes. Financée grâce à des programmes provinciaux et fédéraux et réalisée avec l'aide du personnel municipal, d'entrepreneurs et de nombreux bénévoles, cette installation est aujourd'hui un symbole de fierté pour cette petite communauté rurale.

Alleyn-et-Cawood

In Alleyn and Cawood, imagination takes centre stage at the Henry Heeney Memorial Park splash pad, open 24 hours a day from May through September. Anchored by a deep-red pirate ship surrounded by palm-tree fountains, water cannons, arches, and tipping buckets, the whimsical design invites hours of pretend play. New modern washrooms were added as part of the project. Funded through provincial and federal programs and brought to life with the help of municipal staff, contractors, and countless volunteers, the park now stands as a proud symbol of what a small rural community can achieve.



Litchfield

En février 2017, Kristin Morin, Jenna Pilon, Adèle Denault et Courtney Harris se sont réunies avec un objectif : créer quelque chose de spécial pour leurs enfants — et pour toute la communauté.

Avec l'appui de la municipalité de Litchfield, qui a accepté de couvrir la moitié des coûts du jeu d'eau, le tout nouveau comité des loisirs s'est mis à l'œuvre pour amasser les fonds nécessaires au projet et à son installation — ventes de pâtisseries, BBQ, tournois d'euchre et une « fête de garage » qui a permis de récolter la somme impressionnante de 8 335 \$.

Litchfield

In February 2017, Kristin Morin, Jenna Pilon, Adele Denault, and Courtney Harris came together with one goal: to create something special for their children—and the whole community.

With support from the Litchfield municipality, which agreed to cover half the cost of a splash pad, the newly formed Litchfield Leisure Committee got to work raising the remaining funds for both the project and its installation -- bake sales, BBQs, euchre tournaments, and a “garage party” that raised an impressive \$8,335.



Toitures et gouttières sans joints
Roofing and seamless eavesthrough

Simon Newberry
 993, ch. Picanoc, Otter Lake, QC
819 635-5599

RBQ 5785-9583-01



Les entreprises locales et les citoyens ont joué un rôle essentiel dans la réalisation du projet, en offrant des matériaux, du financement et du temps.

À la fin de mai 2017, le comité avait dépassé son objectif de financement, et en août de la même année, Litchfield célébrait l'ouverture officielle de son jeu d'eau.

Local businesses and supporters played a huge role in bringing the project to life, donating materials, funds and time.

By the end of May 2017, the committee had exceeded their fundraising goal, and by August of that same year, Litchfield celebrated the grand opening of its splash pad.



Otter Lake

Depuis son installation à l'été 2023, le jeu d'eau d'Otter Lake est rapidement devenu un lieu de rassemblement privilégié pour les familles et les enfants qui souhaitent se rafraîchir durant les mois les plus chauds. Situé sur les terrains de la RA, près du parc local et du terrain de baseball, il a ajouté une installation récréative dynamique et accueillante au cœur de la communauté.

Otter Lake

Since its installation in the summer of 2023, the splash pad in Otter Lake has quickly become a favourite gathering place for families and children looking to cool off during the warmer months. Located on the RA grounds near the local park and baseball field, it has added a vibrant and welcoming recreational feature to the heart of the community.

The splash pad project, which cost about \$150,000, stands as a strong example of community collaboration and determination. A major portion of the funding—\$104,000—was secured through the Regions and Rurality Fund (FFR) administered by the MRC Pontiac while the remaining funds were raised from contributions from local community groups and community fundraising efforts.

MATÉRIAUX

JLS

BUILDING MATERIALS

**POUR LES PETITS ET GRANDS PROJETS,
NOUS AVONS TOUT CE QU'IL FAUT !**

FOR PROJECTS BIG AND SMALL WE HAVE IT ALL!

**ET TOUT CE QU'IL VOUS FAUT
POUR QUE VOUS AYEZ UN BEL ÉTÉ!**

WE HAVE EVERYTHING YOU NEED
TO MAKE YOUR SUMMER GREAT!

**BRYSON / 819-648-5881 / 660, ROUTE 148
MANSFIELD / 819-683-2482 / 285, RUE PRINCIPALE**

VISITEZ-NOUS EN LIGNE / CHECK US OUT ONLINE
MATERIAUXJLS.CA

GSX

GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES
SPORTS NAUTIQUES - VISITES GUIDÉES DE LACS ET DE RIVIÈRES - FÊTES CRÉATIVES

Life Is Better On The Water!

Location de bateau... avec capitaine et tout l'équipement.
Boat Rental Tours.. comes with Captain and all equipment

Contact Griff for 2026 Tours at / Contactez Griff pour les visites 2026 au
griffslaughterexperience.ca
613-281-5846

Le projet du jeu d'eau, qui a coûté environ 150 000 \$, est un bel exemple de collaboration et de détermination communautaire. Une grande partie du financement — 104 000 \$ — a été obtenue grâce au Fonds Régions et Ruralité (FRR) administré par la MRC de Pontiac, tandis que le reste des fonds a été recueilli grâce aux contributions de groupes communautaires locaux et à des activités de financement organisées par la communauté.

Autres

Plusieurs autres municipalités du Pontiac — dont Mansfield, Rapides-des-Joachims, Otter Lake et Quyon dans la municipalité de Pontiac — possèdent également des jeux d'eau ou envisagent d'en aménager.

À mesure que ces oasis ludiques se multiplient dans la région, ils ajoutent une touche de fraîcheur et de charme aux étés du Pontiac, offrant aux familles et aux villégiateurs l'occasion de ralentir, de s'amuser dans l'eau et de créer des souvenirs sous les vastes ciels du Pontiac.

Others

Several other Pontiac municipalities—including Mansfield, Rapides-des-Joachims and Quyon in the Municipality of Pontiac—also have splash pads or are exploring plans of their own.

As these playful oases multiply across the region, they add a refreshing layer of charm to Pontiac summers, offering families and cottagers a chance to slow down, splash around, and make memories under wide northern skies.

Allyson Beauregard

Allyson Beauregard



Campbell's Bay



MAISONS
MODÈLES
CENTRE de DESIGN

Votre destination pour les matériaux de
 finition et d'inspiration en matière de design.

Your destination for finishing materials and
 design inspiration.

AU SERVICE DE PONTIAC ET DE SES ENVIRONS
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING AREA

819-414-2425
1099 rue de Clarendon, Quyon QC
maisonsmodeles.ca

 maisonsmodeles

 Maisons Modèles



LEGACY IS PROTECTING WHAT YOU LOVE

HOW TO PROTECT AND CONSERVE YOUR COTTAGE PROPERTY

Preliminary note to readers: Legacy –the disposition and protection of property – can be a difficult, time-consuming process. Whether it's naming a beneficiary or finding out if an environmental organization might like to preserve it, decisions arise. Communication is critical to avoid disputes, significant taxes and other issues. This article will outline some preliminary steps to consider if you're wondering how to protect your cottage and/or land. If you own property in Quebec but live elsewhere, there will be additional and different considerations.

Cottages are cherished sanctuaries: a place to relax and unwind from the pressures of a busy life.

They can also be conundrums when considering legacy issues. You may be struggling with: How can I help keep the cottage for future generations to enjoy? Or, how can I protect the special biodiversity we have from development? Or, will a new owner cut down the forest, build bunkies, or try to change the natural shoreline and create a beach?

Whether your cottage has been in your family for generations or is newly acquired, it's challenging to figure out how to protect it and your land from development.

In Quebec, notaries can give advice about pitfalls and issues related to legacy. As well, several environmental organizations may be interested in your land because of the presence of species at risk and biodiversity protection issues – or, if not interested themselves, might be able to offer other options.

However? First things first

Do you have a will? Aka managing family disputes

Many people don't have a will, which can be a recipe for disaster if your children and their spouses/grandchildren aren't on the same page. However much you believe your family members will get along, legacy issues often become contentious.

Think of a will as your personal freedom to declare how you envision the future for your property – land, cottage buildings, and associated items like a canoe you built with your spouse.

How to write a will in Quebec? There are three types of wills: notarial, holograph (handwritten by the person making it), and one written in front of witnesses. A notarized will helps your beneficiaries avoid many probate issues that could arise. Research: quebec.ca/en/justice-and-civil-status/wills-estate/wills/forms-will

Do you live outside Quebec but have a cottage in Quebec? Research: allaboutestates.ca/ontario-residents-with-quebec-assets/

Death and taxes: The two certainties of life

Usually, cottages aren't a person's primary residence. If it's not your primary residence, when it's sold, you or your estate will face a capital gains tax. The "capital gain" is the difference between what you receive from the sale and the original price you paid (+ related expenses and improvements). As an individual in Canada, 50% of any capital gains, up to \$250,000 in a calendar year, will increase your taxable income for that year. Example: a cottage purchased for \$50,000 many years ago and sold for \$200,000

would have a capital gain of \$150,000. Half of that (\$75,000) is reported as a capital gain, which could increase your personal marginal tax rate.

Therefore, estate planning and education are crucial to minimize capital-gains tax burdens for survivors. Consider what happens after you (who own the cottage) die: does your estate have enough liquidity (money) to permit your beneficiaries to pay the capital-gains on the sale of a secondary residence? If not, your family might be forced to sell the cottage to pay this tax.

If there is more than one owner of the cottage – spouses/partners/friends/family – your wills should be discussed and understood by all involved so any legacy is clear. Advice from a notary is highly recommended.

Regardless of how much planning goes into these discussions and will drafts, the owner(s) of the cottage and land should realize that despite what is hoped for in an ideal world, circumstances change. It's less stressful to be as aware and flexible as possible. Discuss these issues while everyone involved is in sound mind. Communication is key.

Royal Bank of Canada offers four suggestions in their online discussion, "Passing Along the Family Cottage". Gift the cottage when you're living; designate it in your will; identify the beneficiary as a joint owner; or create a living trust.

To research this discussion: rbcfinancialplanning.com/passing-along-family-cottage.html; nelliganlaw.ca/articles/legacy-and-the-lake/

To contact a notary: pmegatineau.ca/en/settling-an-estate/

Environmental protection: Can we ensure it?

Many of us meet heartache when we witness what can happen, for instance, to cottage waterfront properties. New owners (even if family) can bring new development, where land may be rezoned or subdivided, new buildings built and existing ones torn down. Often, even though there are riparian (waterfront) rules to prevent such things, native shoreline plants may be ripped out, sandy bottoms of lakes dredged, and sand beaches with fertilized lawns installed. Not to mention clear-cutting of forested lots.

Do you know whether you have species at risk on your land? The Pontiac region is well-known as a haven for many endangered species like Western Chorus Frogs and Blanding's turtles. The Nature Conservancy of Canada has helped landowners protect various habitats in the Pontiac – from Breckenridge to Bristol and beyond. It's a good idea to contact environmental groups (see below) to fully understand the importance of your land for biodiversity protection.



Discovering a Blanding's Turtle - a species at risk - may be of interest to the Nature Conservancy.

Katharine Fletcher



Venez découvrir tout ce que le centre-ville peut vous offrir !

Come visit us and discover everything that makes Downtown Pembroke special!

17 restaurants et cafés – 17 restaurants and cafes
Boutiques – Specialty shops
- Parc sur le bord de la rivière – A beautiful waterfront
- Murs historiques – Heritage murals
Et bien plus encore ! / And so much more!

Come visit and experience



experience DOWNTOWN PEMBROKE
- 50 YEARS - 1976 - 2026 -



SHOP DOWNTOWN, DINE DOWNTOWN!
www.downtownpembroke.ca

Dépanneur MARCOTTE Service Station
Essence • Propane • Épicerie • Bière
• Gas • Propane • Groceries • Beer
Ouvert 365 jours / Open 365 days
1189 Rue Clarendon, Quyon
819-458-2042 
BORNES DE RECHARGE POUR VOITURES ÉLECTRIQUES
ELECTRIC CAR CHARGING STATIONS

 **Pavlina Zhivkov**
B.Pharm.
Pharmacienne - propriétaire
Uniprix Clinique Pavlina Zhivkov
240 Principale Route 148
Mansfield et Pontefract, QC J0X 1R0
T **819 683-1818**
F 819 683-1925
pavlinazhivkov@hotmail.com
affiliée à  **uniprix CLINIQUE**

ROOFING + INSULATION
Boulet
TOITURES + ISOLATION



C334, route 303 Sud, Clarendon, QC

819-918-4757

toituresboulet.ca

RBQ 5719-2379-01





Wanting to protect a natural shoreline from development might be important to you.

How can you protect the land and encourage, not destroy, biodiversity?

Here are some organizations to research. Their goal to protect ecological integrity of the land is the same, but all have different strategies.

ACRE: Action Chelsea for the Respect of the Environment

acrechelsea.qc.ca - Primarily interested in protecting areas in Chelsea/municipalities whose lands are adjacent to Gatineau Park.

Their website explains: “We protect natural areas by acquiring properties and manage them long term, with the aim of preserving natural areas, protecting ecosystems and the environment, and promoting healthy outdoor living in the community and surrounding area.”

Ducks Unlimited Canada ***ducks.ca***

Their website explains: “We conserve, restore and manage wetlands and grasslands to benefit waterfowl, wildlife and people.

Nature Conservancy of Canada ***natureconservancy.ca***

Their website explains: “With nature, we build a thriving world. The interconnection of people and nature is the NCC’s foundation; the idea that we are all one with nature. Together, through purposeful actions, we have the opportunity to build toward a greater good – a thriving world. Because when nature thrives, people thrive.”

Environment and Climate Change Canada’s Ecological Gifts Program

canada.ca/en/environment-climate-change/services/environmental-funding/ecological-gifts-program/overview.html

Their website explains: “Canada’s Ecological Gifts Program provides a way for Canadians with ecologically sensitive land to protect nature and leave a legacy for future generations. Made possible by the terms of the Income Tax Act of Canada and the Quebec Taxation Act, it offers significant tax benefits to landowners who donate land or a partial interest in land to a qualified recipient. Recipients ensure the land’s biodiversity and environmental heritage are conserved in perpetuity.”

National Capital Commission – Gatineau Park

If you own property in or alongside Gatineau Park, the NCC may purchase privately-owned lands inside the Park for what is assessed as fair market value.

To research this, Call toll-free: 1-877-231-3552.

Whatever your decision might be, protecting a cottage or rural property is ultimately about safeguarding what matters most to you—your memories, family relationships, and the natural landscape you cherish. While the path forward can be complex, informed planning and honest conversations can prevent conflict and ensure the land continues to be respected. By exploring legal tools, understanding tax implications, and learning about conservation options, you can create a legacy that reflects your values and preserves your corner of nature for those who follow.

Katharine Fletcher

Quais flottants et radeaux
Quais sur roues,
Quais sur poteaux

Docks BY  **Floating Docks & Rafts**
Docks on Wheels,
Docks on Posts

T'RUCKS PLUS

 **TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS**

Élévateurs de bateaux
manuels et hydrauliques
Manual & Hydraulic
BOAT LIFTS



www.docksbytrucksplus.ca
613-732-2824 • 1-800-560-0513
 936 Pembroke St., E., Pembroke, ON
 See store for details. Some products not exactly as shown.



Katharine Fletcher

GREENWOOD PAVING
PEMBROKE LTD.
SURFACE TREATMENT & ASPHALT PAVING



177 MacKay Street Pembroke, ON K8A 1C2
 Ph. 613-735-4101
 Fax 613-735-7407
 Cell 613-602-0493

ANDREW PLUMMER, C.E.T.
 Supervisor
greenwoodpaving@nrtco.net
www.greenwoodpaving.ca

STIHL **HUSQVARNA** **MILWAUKEE**


 31 Avenue Victoria Shawville
819-647-5000

Réparations de petits moteurs • Ventes • Locations
 Small Engine Repairs • Sales • Rentals

omalleysequipment@gmail.com
 O'Malley's Equipment

ROBERT ERWIN TRANSPORT INC.



SABLE • GRAVIER
TERRE DE SURFACE
REMPLISSAGE PROPRE
PIERRES CONCASSEES
SAND • GRAVEL
TOP SOIL • FILL
CRUSHED STONE

Eric 613-297-9438

DÉPANNEUR

- Honey
- Dips
- Beer
- Propane exchange
- Local meat from K and L Butchers Shawville
- Groceries
- Culligan Water
- Gift certificates

GROCERY, BAR & TACKLE
 362 Pembroke Road, Chapeau
 819-689-2068 • 819-689-5363

OPEN 7 DAYS A WEEK UNTIL 8PM



Somerville Designer Stone & Interlock

Stone Brick • Retaining Walls
 • Interlocking Pavers

www.somervilledesignerstone.com
 1398 Pembroke Street East Pembroke, ON. K8A 6W2
 613-638-4588 • somervillestone1@gmail.com

L'HÉRITAGE, C'EST PROTÉGER CE QUE VOUS AIMEZ

Comment protéger et préserver votre propriété de chalet

Les chalets sont des refuges précieux : des lieux où l'on se détend et où l'on échappe aux pressions de la vie quotidienne.

Ils peuvent aussi devenir une source de dilemmes lorsqu'on réfléchit à la question de l'héritage. Vous vous demandez peut-être :

Comment préserver le chalet pour les générations futures ?
Comment protéger la biodiversité exceptionnelle de notre terrain contre le développement ?

Au Québec, les notaires peuvent conseiller sur les pièges et enjeux liés à la planification successorale. De plus, certains organismes environnementaux pourraient s'intéresser à votre terrain en raison de la présence d'espèces en péril ou d'enjeux de protection de la biodiversité — ou, à défaut, vous orienter vers d'autres options.

Mais avant tout, commençons par les bases.

Avez-vous un testament ?

Beaucoup de personnes n'ont pas de testament, ce qui peut mener à des situations problématiques si vos enfants, conjoints ou petits-enfants ne partagent pas la même vision. Même si vous croyez que votre famille s'entendra bien, les questions d'héritage deviennent souvent sources de tensions.

Considérez le testament comme votre liberté personnelle d'indiquer comment vous souhaitez que votre propriété — terrain, bâtiments, biens associés, comme un canot construit avec votre conjoint — soit transmise.

Au Québec, il existe trois types de testaments : notarié, olographe (écrit à la main par le testateur) et devant témoins. Le testament notarié permet généralement d'éviter plusieurs démarches de vérification après le décès.

Si vous vivez à l'extérieur du Québec mais possédez un chalet au Québec, des règles particulières peuvent s'appliquer.

La mort et les impôts : les deux certitudes de la vie

Un chalet n'est généralement pas une résidence principale. Lorsqu'il est vendu, vous — ou votre succession — devrez payer l'impôt sur les gains en capital. Le gain en capital correspond à la différence entre le prix de vente et le prix d'achat initial (en tenant compte des dépenses et améliorations).

Au Canada, 50 % du gain en capital réalisé dans une année civile (jusqu'à 250 000 \$) est ajouté à votre revenu imposable.

La planification successorale est donc essentielle pour réduire le fardeau fiscal des survivants. Après votre décès, votre succession aura-t-elle suffisamment de liquidités pour payer l'impôt sur le gain en capital ? Sinon, votre famille pourrait être contrainte de vendre le chalet pour payer l'impôt.

S'il y a plusieurs copropriétaires (conjoint, amis, membres de la famille), il est important que les volontés de chacun soient discutées et comprises. Les conseils d'un notaire sont fortement recommandés.

Protection environnementale : est-ce possible ?

Il est parfois douloureux de constater les changements qui peuvent survenir sur les propriétés riveraines. De nouveaux propriétaires peuvent subdiviser les terrains, ériger de nouvelles constructions ou démolir les anciennes. Malgré les règlements riverains, il arrive que les plantes indigènes soient arrachées, que les fonds sablonneux des lacs soient dragués et que des pelouses fertilisées remplacent les écosystèmes naturels. Sans parler des coupes à blanc en milieu forestier.

FINANCEMENT DISPONIBLE • BIENVENU AUX ÉCHANGES | FINANCING AVAILABLE • TRADES WELCOME



OTTAWA VALLEY
YAMAHA
MOTOR SPORTS & MARINE

1375 PEMBROKE ST W
Situé à côté du Delta Bingo
Located beside Delta Bingo

613 687-4276
www.ovyamaha.com

Bobcat
One Tough Animal

2026
ELITE
YAMAHA
YAMAHA ELITE

Face à la réalité : la
décision prise, la
vente est conclue.



Katharine Fletcher

Savez-vous si des espèces en péril vivent sur votre terrain ? La région du Pontiac est reconnue comme un habitat pour plusieurs espèces menacées telles que la rainette faux-grillon de l'Ouest et la tortue mouchetée. Des organismes comme Conservation de la nature Canada ont aidé des propriétaires à protéger divers habitats. Protéger la terre, c'est aussi encourager la biodiversité plutôt que la détruire. Voici quelques organismes à considérer :

ACRE – Action Chelsea pour le respect de l'environnement
acrechelsea.qc.ca

Principalement actif à Chelsea et dans les municipalités adjacentes au parc de la Gatineau. L'organisme protège des milieux naturels

par acquisition, dons, servitudes de conservation et ententes à long terme afin de préserver l'intégrité écologique.

Canards Illimités Canada
ducks.ca

Conserve, restaure et gère les milieux humides et les prairies au bénéfice de la sauvagine, de la faune et des collectivités

Conservation de la nature Canada
natureconservancy.ca

Travaille à préserver les habitats naturels partout au pays afin que la nature — et les humains — puissent prospérer ensemble.

Programme des dons écologiques – Environnement et Changement climatique Canada

Offre des avantages fiscaux importants aux propriétaires qui font don de terres écologiquement sensibles à des organismes admissibles, assurant ainsi leur protection à perpétuité.

Commission de la capitale nationale – Parc de la Gatineau

ccn-ncc.gc.ca/endroits/parc-de-la-gatineau

Si vous possédez un terrain à l'intérieur ou en bordure du parc, la CCN peut acheter des propriétés privées à sa juste valeur marchande.

VENEZ EXPLORER - COME EXPLORE

Bonnechere Caves



**OUR GUIDED TOURS ARE SUITABLE FOR ALL AGES.
NOS VISITES GUIDÉES SONT ADAPTÉES À TOUS LES ÂGES.**

Open May long weekend until Thanksgiving.

1247 Fourth Chute Road, Eganville
GPS coordinates: N45° 30.283 W77° 00.535
1-800-469-2283 • www.bonnecherecaves.com

**Its worth the drive
to our country store!**



**Cela vaut le
détour jusqu'à
notre magasin
de campagne !**

**We Ship to
QC Addresses!**



Bougies de soja 1803 ★ 1803 Soy Candles
Bougies de Crossroads ★ Crossroads Candles
Décoration de maison ★ Home Decor
Art mural extérieur ★ Outdoor Wall Art
Panneaux ★ Signs
Savoureux plats ★ Tasty Treats
Décoration en peluche Honey + Me ★ Honey + Me Plush
Courtepoinces et linge de maison ★ Quilts & Linens
Anges de saule Willow Tree ★ Willow Tree Angels
Artisanat fait à la main ★ Handmade Crafts
Horloges ★ Clocks
Meubles sur mesure ★ Custom Furniture

3221 Petawawa Blvd. Petawawa, ON
613-687-4729
 www.facebook.com/countrycupboardPetawawa
Email: thecountrycupboard@bellnet.ca

Quelle que soit votre décision, protéger un chalet ou une propriété rurale consiste avant tout à préserver ce qui compte le plus : vos souvenirs, vos relations familiales et le paysage naturel que vous aimez.

Le processus peut être complexe, mais une planification éclairée et des discussions honnêtes peuvent prévenir les conflits et garantir la préservation du territoire. En explorant les outils juridiques, les implications fiscales et les options de conservation, vous pouvez créer un héritage fidèle à vos valeurs — et préserver votre coin de nature pour les générations à venir.

Katharine Fletcher

Katharine Fletcher



Des tortues peintes se prélassent sur un tronc.



La sécurité, une priorité!

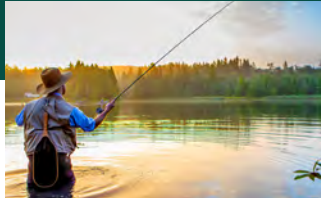
ATTENTION!
Restez toujours à l'écart des barrages. À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement et sans préavis.

RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!

Safety, a Priority!

WARNING!
Always stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.

ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!



1.877.986.4364
infoalievre@energiebrookfield.com
energiebrookfieldan.com/securite-publique

Énergie
Brookfield
Renewable

Là où commence votre prochain chapitre

Where Your Next Chapter Begins

**BUILDING LOTS
1 HOUR FROM OTTAWA**

**TERRAINS PRÊTS À BÂTIR
À 1 HEURE D'OTTAWA**

**Lots Starting from \$29,000
Terrains à partir de 29 000 \$**

**Financing Available
Financement disponible**



Dreamy Estates
DreamyEstates.ca

*Un terrain qui devient bien plus.
Land that becomes something more.*

D'une clairière à un rêve de mini-maison en 6 mois

Il y a un peu plus d'un an, Martin et sa conjointe Stephanie — jeunes retraités et futurs (empty nesters) de la grande région de Montréal — souhaitent simplifier leur mode de vie. Snowbirds, ils imaginaient un refuge estival en pleine nature.

Ils ont découvert leur terrain idéal à Ruisseaux Estates, un quartier de Dreamy Estates. Sans expérience en construction, Martin s'est lancé avec détermination. Avec l'aide d'entrepreneurs locaux, il a installé une mini maison quatre saisons.

« Simple, fluide... plus facile que prévu. » — Martin

En moins de six mois, une petite ouverture dans la forêt est devenue un chaleureux rêve de mini-maison.

Avant/Before



Une clairière naturelle, pleine de potentiel. / A pristine forest clearing, full of promise.

Après/After



Un rêve de mini-maison complété en moins de 6 mois. / A finished tiny home dream, built in under 6 months.

From Forest Clearing to Tiny Home Dream in 6 Months

Just over a year ago, Martin and his wife Stephanie — recent retirees and soon-to-be empty nesters from the outskirts of Montreal — set out to simplify their lifestyle. As seasonal snowbirds, they envisioned a refined summer escape immersed in nature.

They discovered their ideal setting at Ruisseaux Estates, a Dreamy Estates neighborhood. With no prior building experience, Martin embraced the challenge. Through thoughtful planning, local expertise, and determination, he created a fully finished four-season tiny home.

“Smooth, simple, and easier than we expected.” — Martin

In under six months, a quiet forest clearing became a warm and welcoming tiny home dream.



- A new name for a trusted tradition
- RG Dick Plummer Marine is now River Marine
- Serving boaters with the same dedication and expertise
- New product showcase with financing available



- Vitrine des nouveaux produits
- Financement disponible
- New Product Showcase
- Financing Available



www.rivermarine.ca
613-735-2316



SUR LA ROUTE: ON THE ROAD:

**ROUTE VANLIFE 148
AVENTURE AU CŒUR
DU PONTIAC !**

**ROUTE VANLIFE 148
ADVENTURE THROUGH
THE PONTIAC!**

Imaginez un road trip en van aménagé, zigzaguant le long des courbes pittoresques de la route 148 dans le Pontiac, où chaque arrêt réserve une surprise : nature sauvage, villages charmants, culture authentique et installations adaptées à la vanlife. Développée par la MRC du Pontiac, la Route Vanlife 148 propose un réseau d'aires de repos pour véhicules de classe B de moins de 21 pieds, réparties à travers la région.

Des installations pensées pour les vanlifers

Le Pontiac a tout mis en œuvre pour accueillir les voyageurs sur roues. Voici ce que vous y trouverez :

Environ **20 aires de stationnement pour VR**, bien réparties, situées sur des terrains municipaux ou appartenant à des entreprises locales. Elles permettent aux vanlifers de séjourner (jusqu'à 48 heures) dans des endroits paisibles à proximité des attractions. Certaines aires offrent des services comme l'électricité,

Imagine a road trip in a camper van, zigzagging along the scenic curves of Highway 148 through the Pontiac, where every stop brings a surprise: wild nature, picturesque villages, authentic culture, and Vanlife-friendly facilities. Developed by the MRC Pontiac, Route Vanlife 148 offers a network of rest stops stretching across the region, for Class B vehicles under 21 feet.



Facilities: A network designed for Vanlifers

The Pontiac has gone all out to welcome travellers living life on wheels. Here's what you'll find:

Around **20 well-distributed RV stops**, located on land provided by municipalities or local businesses. They allow Vanlifers

l'eau ou la proximité de stations-service. D'autres sont plus rustiques — parfaites pour ceux qui recherchent simplicité et tranquillité.

Des règles écoresponsables sont en place : utilisation de savon biodégradable, chiens tenus en laisse, gestion adéquate des déchets — pour une expérience durable et agréable pour tous.

Nature, aventure et paysages sauvages

Le Pontiac est depuis toujours une terre d'aventure, et la route 148 en est la parfaite vitrine :

Rafting et sports nautiques : Sur la rivière des Outaouais ou ses affluents, des entreprises comme Rafting Momentum offrent rafting, kayak et canot.

Randonnée, forêts et panoramas : Les Chutes Coulange, les sentiers en bord de rivière et autres parcours invitent à la détente à pied ou à vélo. Le Cycloparc PPJ propose une magnifique piste cyclable sans circulation à travers des paysages ruraux.

Faune et nature : Il est fréquent d'apercevoir des animaux sauvages depuis les haltes ou le long des cours d'eau — un calme profond propre aux régions peu peuplées.

to stay overnight (up to 48 hours) in peaceful spots close to attractions. Some stops offer amenities like electricity, water, or even nearby gas stations. Others are more rustic — perfect for those seeking simplicity and solitude.

Eco-friendly rules apply: use of biodegradable soap, dogs on leashes, proper waste disposal — ensuring a sustainable and enjoyable experience for everyone.

Nature, adventure, and wild landscapes

The Pontiac has always been a land of adventure, and Highway 148 showcases it:

Rafting & water sports: On the Ottawa River or its tributaries, companies like Rafting Momentum offer rafting, kayaking, and canoeing experiences.

Hiking, forests & scenic views: Chutes Coulange, riverside trails, and other hiking paths invite relaxation on foot or bike. The Cycloparc PPJ offers a beautiful cycling path, free of vehicular traffic, through rural landscapes.

Wildlife & nature: Wildlife can often be seen from the stops or along the water — a deep calm only a sparsely populated region can offer.



*Pont Marchand, Mansfield /
Marchand Bridge, Mansfield.*

Marjorie Boies



Vivez la nature à son meilleur !
Située dans la région de l'Outaouais, la pourvoirie du lac O'Sullivan est l'endroit par excellence pour vos prochaines vacances en pleine nature.
Pour des gros : grands brochets, dorés et touladis.

Experience nature at its best!
Located in the Outaouais region, O'Sullivan Lake Lodge is the perfect spot for your next nature vacation.
Home of the big ones, northern pike, walleye and lake trout.



POURVOIRIE DU LAC
O'SULLIVAN
LAKE LODGE

C.P. 146, Maniwaki (QC), Canada J9E 3C9
Toll Free: (866) 534-FISH (3474)
Bureau: (819) 441-FISH (3474)
Email: osullivan@xplornet.com



LEGEND
BOATS

17 XT Piment rouge Mercury
Mercury 17 XT Chili Pepper Red

MERCURY

NAPA

Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC, J0X 1R0
(819-683-3415 • sylfortin@napacanada.com)

BERTRAND Docks

Quais sur roues
Docks on Wheels

Quais sur poteaux
Docks on Posts

Ascenseurs à bateaux en aluminium
Aluminum Boat Lifts

LEPINE'S

VENTE / SALES & SERVICE

1235 Chapeau Waltham Rd, Chapeau, Québec
(819) 689-2972

Au service de la clientèle de la Vallée depuis plus de 65 ans
Providing customer service to the Valley for over 65 years

Cinema Lyn, Fort-Coulonge



Marjorie Boies

À ne pas manquer : villages et attraits culturels

Entre nature et culture, la route 148 traverse ou longe plusieurs communautés uniques :

■ Hôtel Pontiac (Sheenboro)

Cet établissement vieux de 150 ans vous plonge dans l'histoire, avec une superbe plage en bord de rivière et des couchers de soleil magnifiques. Une aire por VR est accessible à proximité.

■ Pont Félix-Gabriel-Marchand (Mansfield)

Connu aussi sous le nom de pont Marchand ou pont rouge, ce symbole patrimonial est le plus long pont couvert du Québec (153 m), construit en pin en 1898. Le traverser, c'est remonter dans le temps. Une aire por VR avec toilettes est située tout près.

■ Cinéma Lyn (Fort-Coulonge)

Ce cinéma rétro à écran unique, ouvert de mai à octobre, est une institution locale depuis plus de 70 ans. Il propose des films récents et des classiques dans une ambiance nostalgique modernisée.

■ Plusieurs restaurants

Profitez de nombreux arrêts gourmands pour manger, prendre une collation ou vous rafraîchir — parfait pour une pause en famille.

Don't miss these villages and cultural highlights!

Between nature and culture, Highway 148 passes through or near several distinctive communities:

■ Pontiac Hotel (Sheenboro)

This 150-year-old establishment invites visitors to step into history, relax on a gorgeous beach along the Ottawa River, and take in stunning sunsets. You can even stay overnight at the nearby RV stop.

■ Félix-Gabriel-Marchand Bridge (Mansfield)

Known locally as the Marchand Bridge or Red Covered Bridge, this heritage icon is Quebec's longest covered bridge (153 m), built of pine in 1898. Crossing it feels like stepping back in time — surrounded by sawmills, lumberjack history, and wooden structures. An RV stop with restroom facilities is located nearby.

■ Cinema Lyn (Fort-Coulonge)

This single-screen retro cinema — open from May to October — has been a local institution for over 70 years. It screens both new releases and classics in a nostalgic yet modernized setting.

■ Multiple eateries

Visit numerous popular stops for meals, treats and refreshments — ideal for an afternoon break or a family stop.

TISONAGAN LODGE
(FORMER SQUAW LAKE)

RESTO-BAR

TRAP SHACK

SUR LE SENTIER DE VTT AU
KM 21 CHEMIN PICANOC - ESSENCE DISPONIBLE

ON THE ATV TRAIL AT
KM 21 PICANOC ROAD - GAS AVAILABLE

Veuillez appeler à l'avance pour réserver /
Please call to reserve ahead
819-483-1514

1941 Picanoc Road, Otter Lake, Québec
info@tisonagan.com ~ tisonagan.com

LOCATION DE CHALET ET
BATEAU ET SERVICES DE GUIDES
CABIN AND BOAT RENTAL AND GUIDING SERVICES

Danielle Marchand & Martin Leduc

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK

f

FOLLOW US ON FACEBOOK



Marjorie Boies

La nature en toile de fond : plages, rivières et détente

Au-delà de l'aventure, la route 148 mène aussi à de superbes plages naturelles :

Plage du Pont Blanc (Mansfield):

sable et accès à la rivière, idéale pour un pique-nique mémorable.

Plage du parc Leslie:

calme et familiale, avec installations légères et aire de jeux. Les plages de Fort William (Sheenboro), Bryson et Norway Bay offrent encore plus de variété.

Pourquoi choisir la Route Vanlife 148 ?

Liberté de voyager à votre rythme, avec accès à des services pour dormir, faire le plein et explorer.

Des villages accueillants avec restaurants locaux, boutiques uniques, artisans et événements culturels (cinéma, concerts, expositions).

Une diversité de paysages — rivières, forêts, plages — pour une escapade ressourçante sans aller loin.

Un véritable terrain de jeu pour les amateurs d'aventure : rafting, kayak, randonnée, observation de la faune et pêche.

Suggestion d'itinéraire sur 4 jours

Jour 1 : Départ tôt. Arrêt à Shawville pour un café et un peu de magasinage, puis direction Sheenboro. Installation à l'aire VR de l'Hôtel Pontiac, baignade et coucher de soleil.

Jour 2 : Matinée rafting ou activité nautique. L'après-midi, exploration de Mansfield/Fort-Coulange : Chutes Coulange, pont couvert, centre-ville, puis cinéma Lyn en soirée. Nuit à l'aire pour VR de Fort-Coulange (Escale sur la Rivière).

Nature as a backdrop: beaches, rivers, and relaxation

Beyond adventure, Highway 148 also leads to natural beaches:

Pont Blanc Beach (Mansfield): Sandy shores and river access — ideal for a memorable picnic.

Parc Leslie Beach: Calm and family-friendly, with light facilities and playgrounds.

Fort William (Sheenboro), Bryson and Norway Bay beaches add even more variety.

Why choose Route Vanlife 148?

It offers freedom to travel at your own pace, with access to facilities for sleeping, refuelling, and exploring.

The villages welcome visitors warmly, offering local restaurants, unique shops, artisan boutiques, and cultural events (movies, concerts, exhibits).

The variety of landscapes —

rivers, forests, beaches — make for a refreshing getaway without going far.

For adventure seekers, it's a playground: rafting, kayaking, hiking, wildlife watching, and fishing.

JR Drilling
RBQ # 8249-8981-46

**FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING**

819-647-5184 • Toll Free: 1-877-647-5184
www.jrwaterwelldrilling.com
Email: info@jrwaterwelldrilling.com

Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling



12 Matthews Avenue, Pembroke, ON. • theblindexperts.ca

613-735-0370

NOUS SOMMES LES EXPERTS EN STORES!

WE ARE THE BLIND EXPERTS!

Visit Our Showroom! – Visitez notre salle d'exposition!



Why Choose Us? ~ Pourquoi nous choisir?

WE HAVE DESIGNED AND DRESSED OVER 80,000 WINDOWS.

Free measuring service: because we know mistakes are costly.

Professional advice: in home free consultation.

We ask the right questions to help you choose the perfect window coverings at the right price.

We service what we sell. – Professional installation.

Our drapes, sheers & valances are manufactured on our premises to maintain the best quality!

CHECK OUT OUR BED AND LINEN BOUTIQUE!

DÉCOUVREZ NOTRE BOUTIQUE DE LITERIE ET DE DOUILLETTE!

Jour 3 : Journée nature — vélo sur le Cycloparc PPJ et observation de la faune, puis direction Mansfield. Détente à la plage du Pont Blanc et souper possible au Coronation Hall.

Jour 4 : Retour tranquille avec arrêts en chemin — dernière baignade, visite de boutiques locales ou photos souvenirs.

Une nouvelle façon de découvrir le Pontiac

La Route Vanlife 148 combine parfaitement aventure, culture, nature et confort. Si vous rêvez de prendre la route, de ralentir et de découvrir une région authentique — entre forêts, rivières, villages charmants et plages paisibles — c'est le moment idéal. Que vous soyez un vanlifer expérimenté ou simplement curieux, préparez-vous pour l'été : le Pontiac vous attend !

Suggested 4-day itinerary

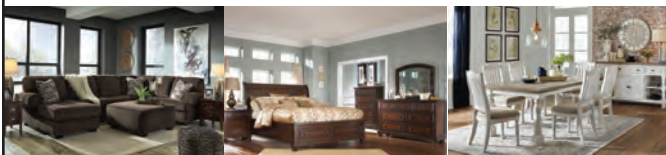
Day 1: Start early. Stop in Shawville for coffee and some window shopping downtown, then head toward Sheenboro. Settle at the Pontiac Hotel RV stop, enjoy a swim or beach time, and watch the sunset.

Day 2: Morning rafting or river adventure. In the afternoon, explore Mansfield/Fort-Coulange — Chutes Coulange, the covered bridge, downtown, and the Lyn Cinema in the evening. Overnight at the Fort-Coulange RV stop, Escale Sur la Rivière.

Day 3: Day of nature — admire landscapes and wildlife while cycling or hiking along the PPJ — then head toward Mansfield. Relax at Pont Blanc Beach, and maybe dine at Coronation Hall.

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!



Financement disponible O.A.C.

Financing Available O.A.C.

Furniture KING
your style your space our passion

**OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
OPEN SUNDAYS 11AM-4PM**

613-629-5464

10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.

WWW.FURNITUREKINGPEMBROKE.COM

**NOUS AVONS CE QU'IL VOUS FAUT!
WE'VE GOT YOU COVERED!**

Nous offrons des plans de paiement abordables sans intérêt. Visitez-nous pour plus de détails.
We offer budget friendly no interest payment plans. Visit us for more details.



Sealy Serta icomfort Beautyrest
TEMPUR-PEDIC STEARNS & FOSTER

Mattress World
SUPERSTORE

**SITUÉ DERRIÈRE
LOCATED BEHIND**

Furniture KING

10 Matthews Avenue, Pembroke, ON

613-629-5464 www.mattressworldpembroke.ca

Heures / Hours: Mon.-Fri., 9am to 5:30pm – Sat. - 9am to 4pm – Sun. 11am to 4pm

Visitez www.destinationpontiac.ca/fr/tourism/route148/ pour découvrir toutes les attractions et les aires pour VR disponibles le long du parcours.

Marjorie Boies



Brooklyn Place, Shawville

Day 4: Easy return with stops along the way — a last swim, local shop visit, or photo opportunity.

A New Way to Explore the Pontiac

Route Vanlife 148 successfully combines adventure, culture, nature, and comfort. If you've dreamed of hitting the road, slowing down, and truly experiencing a region — with forests, rivers, authentic villages, secluded beaches, and welcoming infrastructure — now's your chance. Whether you're a seasoned Vanlifer or simply curious to explore new routes, get ready for summer: **the Pontiac is waiting for you!**

Visit www.destinationpontiac.ca/en/tourism/route148/ to see all of the attractions awaiting you as well as RV stops along the way!

Parc Chutes Coulonge

L'AVENTURE VOUS ATTENDS • ADVENTURE AWAITS
ÊTES-VOUS GAME?
 Réservez aujourd'hui! • Book today!

Parc aérien, tyroliennes géantes au-dessus de la Rivière Coulonge et Via Ferrata de plus de 600 mètres!

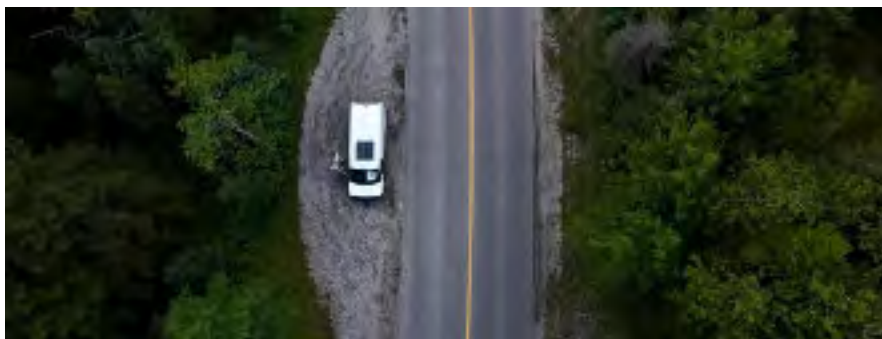
PLUS
 YOURTES • PROMENADE HISTORIQUE & SENTIERS DE RANDONNÉE

819-683-2770

NOTRE HISTOIRE • VOTRE AVENTURE
WWW.CHUTESCOULONGE.CA
 OUR HISTORY • YOUR ADVENTURE

Aerial park, giant zip lines over the Coulonge River and a Via Ferrata of over 600 metres!

PLUS
 YURTS • HISTORICAL WALK & HIKING TRAILS



Spruceholme Inn

204 rue Principale, Fort Coulonge, Qc
 (819) 683-5635
spruceholmeinn.com



Cinéma Lyn

528, rue Baume, Fort-Coulonge, Qc.
 819-647-8198

Ouvert de mai à novembre
 du vendredi au lundi
 Open May to November, Friday to Monday

facebook.com/CinemaLyn





THINKING OF CONVERTING TO SOLAR AT THE COTTAGE? HERE ARE SOME TIPS

Photo Credit: Submitted

Because solar energy is free and we're all trying to budget in these tight times, converting a cottage to solar power appears attractive.

But is it? Here are some things to consider.

Location, location, location

Does your cottage property get clear access to sunlight or are you surrounded by forest? If sunlight doesn't get to your cottage reliably, solar likely isn't for you. And remember: if biodiversity protection is important to you, clear-cutting around your cabin won't be acceptable to you – or possibly meet by-law approval. Tip: Be prudent and ask your municipality what rules apply.

What is your energy consumption?

What does your cottage require? Do you just have low-power needs (just lighting), that could run off a battery, or do you have several larger electric appliances?

If you're connected to Hydro Quebec, you can check your annual bill to determine your electrical consumption rate. If you want to replace a generator run by propane or gasoline, your fuel consumption rate can help you estimate the equivalent in electricity. Online calculators can help you estimate the typical energy usage for most common appliances.

Tip: some solar providers have online forms to help calculate your energy usage in a solar context. (Ottawa Solar Power: ottawasolarpower.com)

What's your budget?

Research provincial, federal and even municipal energy-related programs to see if financial assistance is available.

Will your cottage be off- or on-grid?

Many independently-minded people who have remote cottages may opt to be off-grid, but they need to be aware of the consequences of total self-reliance for all energy requirements (fridge, stove, water purifier, air conditioner etc.). This can be highly attractive, particularly for remote locations – but off-grid can be pricey and challenging.

Benefits of off-grid

You're self-sufficient (i.e. independent) so you manage your own heating, cooling, lighting, appliances, and water pump. Cost savings may be significant: extending Hydro Quebec power lines through the bush can be very costly. Solar reduces environmental impacts and your carbon footprint. Another feature is scalability: a hunt camp may initially have infrequent energy requirements focused on lighting, but more capacity could be added to make it appealing for summer use by a growing family.

Tip: off-grid cabins need to be cozy in winter. How will you achieve this? Consider portable power stations if you have a seasonal cottage. Ask about water filtration systems and septic solutions.

Benefits of on-grid

Yes, there are monthly bills, however, you pay for reliability without "component anxiety" which may mean a great deal.

Tip: on-grid still has challenges: winter power outages may warrant a backup generator.

What will you need to purchase – and expend on an ongoing basis?

Expenses may include a consultant who can advise you and possibly install a solar panel system. You'll need to budget for solar panels and whatever they require to be installed safely. You may need an inverter to convert the solar panel's DC power (direct current) to run appliances designed to use AC (alternating current) power from the electrical grid. LED lights and many electronic devices can run on DC power, so an inverter isn't always necessary.

Other expenses usually include a charge controller and a battery bank to store the solar energy. The charge controller regulates the voltage and current that goes from the solar panels to the battery, so it can be optimized (safely charged) to an adequate level.

Don't forget!

Water and sanitation require separate systems unless you opt for a waterless, dry-flush toilet – or choose a composting toilet.

Heating and cooling systems are crucial. If your cottage is four-season, you need proper insulation and ventilation, particularly during winter.

Research, research, research

Here are several companies that can assist in figuring out what you need.

- dansevsolarmods.ca — Although Dan McGuire's site features solar mods for EVs, this Chapeau-based consultant also builds solar system packages for cottages.
- volts.ca — Volts Energies is an online store based in Laval. The site has a range of solar products, including packages suitable for off-grid cabins.
- ottawasolarpower.com — Ottawa Solar Power has been operating since 1996.
- ottawavalleysolar.com — Valley Solar is based in Renfrew and has been operating since 2012.
- thecabindepot.ca — The Cabin Depot's website has a broad range of off-grid products and includes an "Off-Grid Solar Power System Calculator" to help you describe your situation to get a sense of what is needed for a system you might be able to install yourself. They have storefronts in New Brunswick, Newfoundland and Sudbury.

Katharine and Eric Fletcher

Fleurs et feuillages à croquer : cultiver et cuisiner 5 plantes comestibles

Et si votre jardin devenait aussi beau que savoureux? Certaines plantes ornementales cachent sous leurs pétales éclatants ou leurs feuilles parfumées un potentiel culinaire insoupçonné. Parmi elles, cinq plantes qui poussent bien dans notre région méritent une place dans vos plates-bandes, vos pots... et votre assiette! Découvrez comment cultiver le souci officinal, la capucine, l'agastache, la pensée et la livèche d'Écosse, ainsi que cinq recettes originales pour en tirer le meilleur.

Souci officinal (*Calendula officinalis*)

Culture:

Le souci est une plante annuelle robuste qui aime le soleil et les sols bien drainés. Semez directement en pleine terre dès que les gelées sont passées. Il fleurit rapidement et généreusement, et se ressème facilement d'une année à l'autre. Arrosez modérément, et coupez les fleurs fanées pour stimuler la floraison.



Souci officinal

Comestibilité:

Les pétales séchés ou frais peuvent être utilisés comme colorant naturel ou pour ajouter une touche poivrée et lumineuse à vos plats.

Recette : Tartinade au fromage frais et pétales de souci

Ingrédients :

- 150 g de fromage frais (type ricotta ou chèvre)
- 1 c. à soupe de jus de citron
- Sel, poivre
- 1 c. à soupe de ciboulette ciselée
- 2 c. à soupe de pétales de souci frais

Préparation:

Mélangez tous les ingrédients dans un bol jusqu'à obtenir une texture lisse. Servez sur des craquelins ou des légumes croquants. Le souci apporte une touche de couleur et une légère amertume qui rehausse le goût du fromage.

Capucine (*Tropaeolum majus*)

Culture:

Facile à cultiver, la capucine aime les sols pauvres et ensoleillés. Semez-la directement en mai, ou commencez-la en pot à l'intérieur. Elle grimpe ou retombe selon les variétés. Elle demande peu d'entretien, mais beaucoup de soleil pour bien fleurir.



Capucine

Comestibilité:

Tout est comestible dans la capucine : feuilles, fleurs, graines. Les feuilles sont poivrées comme du cresson, les fleurs sont plus douces, et les graines peuvent être confites comme des câpres.

Recette : Pâtes à la crème de capucine

Ingrédients :

- 250 g de pâtes courtes (penne, fusilli)
- 1 poignée de feuilles de capucine
- 1/2 tasse de crème (ou crème végétale)
- 1/2 tasse de graines de capucine
- 1 c. à soupe d'huile d'olive

Marché Bristol Market

Plus qu'un simple marché!
More than just a market!

206 ch. River, Bristol
Coronation Hall Cider Mills

Chaque samedi - Every Saturday

16 mai - 10 oct 9h - 13h	May 16 - Oct 10 9am - 1pm
-----------------------------	------------------------------

Suivez-nous! Follow us!
@marchebristolmarket

Le Poulet Deano's Chicken

305E Main St. Shawville
819-647-3632

open 1pm friday - sunday
ouvert 13h
vendredi - dimanche

vin local wine
littleredwagonwinery.com
165 chemin calumet ouest
clarendon, qc

winery

little red wagon petit chariot rouge

vignoble

- Sel, poivre
- Quelques fleurs de capucine pour décorer

Préparation:

Faites cuire les pâtes selon les indications. Pendant ce temps, mélangez la crème avec les feuilles de capucine, du sel et du poivre. Faites revenir les graines de capucine dans l'huile. Egouttez les pâtes, ajoutez la crème de capucine et les graines. Servez chaud, garni de fleurs entières. Un plat végétal, coloré et plein de fraîcheur.



Agastache

Agastache (Agastache foeniculum)

Culture:

Vivace aromatique rustique, l'agastache préfère les emplacements ensoleillés et les sols bien drainés. Semez-la au printemps ou plantez-la à partir de semis. Elle attire les pollinisateurs avec ses épis violets et son parfum d'anis. Taillez légèrement après la floraison pour stimuler une seconde vague.

Comestibilité:

Ses feuilles et fleurs ont une saveur douce d'anis ou de menthe, parfaite pour les infusions, salades ou desserts.

Recette : Crème infusée à l'agastache et aux fruits rouges

Ingrédients :

- 250 ml de lait
- 150 ml de crème
- 3 c. à soupe de sucre
- 1 poignée de feuilles et fleurs d'agastache
- 2 jaunes d'œufs
- Fruits rouges pour garnir

Préparation:

Faites chauffer le lait et la crème avec l'agastache. Laissez infuser 15 minutes hors du feu, puis filtrez. Battez les jaunes avec le sucre. Versez le mélange chaud dessus en fouettant, puis remettez à feu doux jusqu'à épaississement (comme une crème anglaise). Refroidissez et servez avec des fruits rouges. L'agastache apporte une note florale surprenante et raffinée.

Pensée (Viola tricolor)

Culture:

La pensée est une bisannuelle ou vivace de courte vie, facile à cultiver en pots ou en massifs. Elle préfère les climats frais et les expositions mi-ombragées. Semez à la fin de l'été pour une floraison au printemps, ou au printemps pour l'automne. Arrosez régulièrement sans détrempier.

Comestibilité:

Les fleurs, au goût très doux, sont surtout utilisées pour décorer. Elles peuvent aussi être intégrées dans des salades ou desserts.

Recette : Carpaccio de betteraves et fleurs de pensée

Ingrédients :

- 2 betteraves rouges cuites
- 1 c. à soupe de vinaigre balsamique
- 2 c. à soupe d'huile d'olive
- Sel, poivre
- 1 petite poignée de roquette
- Fleurs de pensée pour garnir

Préparation:

Coupez les betteraves en tranches très fines. Disposez-les en rosace sur une assiette, ajoutez la roquette. Mélangez le vinaigre balsamique, l'huile d'olive, le sel et le poivre. Arrosez l'assiette de vinaigrette. Parsemez de fleurs de pensée



Pensee.

Livèche d'Écosse (Ligusticum scoticum)

Culture:

Peu connue, cette vivace côtière aime les sols frais et bien drainés, et les climats tempérés à froids. Plantez-la à mi-ombre, de préférence près d'un mur ou d'une haie. Elle est rustique et facile à entretenir. La récolte se fait de la fin du printemps à l'automne.

Comestibilité:

Ses feuilles ont un goût puissant rappelant le céleri, avec une touche marine. Elle est parfaite pour parfumer les soupes, ragôts ou plats de poisson.

Recette : Poêlée de pommes de terre nouvelles, poisson blanc et livèche d'Écosse



Livèche d'Écosse

Ingrédients :

- 500 g de petites pommes de terre
- 2 filets de poisson blanc (morue, aiglefin)
- 1 poignée de feuilles de livèche hachées
- 2 c. à soupe d'huile d'olive
- 1 gousse d'ail
- Sel, poivre
- Un filet de jus de citron

Préparation :

Faites cuire les pommes de terre à l'eau, puis poêlez-les avec l'ail et la livèche. Faites cuire les filets de poisson à la vapeur ou à la poêle. Servez les pommes de terre en accompagnement, arrosées de jus de citron. La livèche rehausse le plat d'une note herbacée iodée, idéale avec le poisson.

Cultiver, cuisiner, savourer

Ces cinq plantes comestibles ne sont pas seulement décoratives : elles offrent une diversité de saveurs, de textures et d'arômes pour renouveler votre cuisine de manière naturelle et locale. En plus d'être faciles à cultiver dans un jardin ou sur un balcon, elles permettent de créer des plats originaux, saisonniers et colorés.

Invitez la nature dans votre assiette en toute simplicité, et avec un soupçon d'audace.

Marjorie Baies

TO SOURDOUGH

OR NOT TO SOURDOUGH?



Kelsey Turcotte

Baking sourdough is a centuries-old tradition that saw an incredible resurgence during the pandemic. As many people rediscovered the joys of home baking, sourdough became more than just a food trend — it became a mindful hobby rooted in patience, care, and simplicity.

So, why sourdough instead of an ordinary loaf of bread? Unlike commercial yeast breads, sourdough relies on a natural fermentation process. It's an art form that literally requires feeding, nurturing, and tending to your sourdough starter and dough — a true labor of love. With just flour and water, the possibilities are endless.

Getting started

If you've been curious about sourdough but unsure where to begin, don't worry — it's easier than it looks. The essentials are simple: a bulk bag of flour (you'll use a lot between feedings and baking), a jar for your starter — a large mason jar works perfectly — and ideally a kitchen scale for accurate measurements, although regular measuring cups are also perfectly fine.

Other helpful but not necessary tools include a dough whisk, banneton basket, and a bread lame if you're feeling creative with scoring designs. A Dutch oven is ideal for baking your loaf, but regular bread pans work just fine. If you really want to have fancier accessories, you can find inexpensive starter sets online.

Starter care: dos and don'ts

Your sourdough starter is alive — treat it like it is! You can keep it on your counter if you plan to bake often, or in the fridge for occasional use.

- Do not leave your starter on the counter if you're not prepared to feed it daily. If left hungry, it can spoil, leaving a not-so-welcome smell in your kitchen. Your starter should smell tangy and yeasty.
- Don't panic if it begins to smell more like acetone or vinegar - it means it needs more frequent feedings.
- Do use filtered water if your tap water is hard or high in chlorine — chemicals can inhibit the wild yeast your starter depends on, making it dull, flat and sluggish.
- Don't skip the *autolyse* step when making dough. It's a fancy way of describing the rest period after mixing just flour and water together before adding the starter and salt. This kick-starts gluten production and prevents dense bread.
- Do stretch and fold your dough throughout the day. It strengthens the dough and helps it rise beautifully.
- Don't forget to score your loaf prior to baking! You don't need to be fancy with scoring, but it helps your loaf expand during baking.
- And finally: Don't feel you need to buy someone's "200-year-old starter." You can absolutely create your own from scratch — and it's surprisingly simple.



Plaisirs d'été pour toute la famille

- Marché campagnard et pâtisserie • Auto-cueillette de bleuets • Crème glacée Kawartha Dairy et yogourt glacé aux bleuets • Patio panoramique, adapté aux vélos
- Produits alimentaires Hugli's Own Blueberry, y compris des beignets • Fudge frais - plus de 15 saveurs au choix !
- Parc de jeux avec animaux de ferme à visiter

Summer Fun for the Whole Family

- Country Market & Bake Shop • U-Pick Blueberries
- Kawartha Dairy Ice Cream & Blueberry Frozen Yogourt
- Scenic Patio, Bike Friendly • Hugli's Own Blueberry Food Products including Donuts • Fresh Fudge – over 15 flavours to choose from! • Play Park with Farm Animals to Visit



2139 Greenwood Road, Pembroke On
(just left of Hwy 148 Exit) T: 613-638-1288
www.blueberryranch.ca

Ouvert
de mai
au 31
décembre

Creating your own starter

Making your own starter takes a week or more, but it's worth every day of waiting.

Here's how to do it:

- **Day 1:** Combine $\frac{1}{3}$ cup unbleached flour (all purpose or bread) with just under $\frac{1}{3}$ cup of cold water in a glass jar. Mix to a thick pancake batter consistency. Cover the jar with paper towel or loosely put the lid on and mark the level the starter is currently sitting at with a rubber band.
- **Day 2:** Discard half your starter (into the trash, not the sink), or set it aside to use in a recipe that uses sourdough discard. Add the same amounts of flour and water as the day before, mixing again to that familiar batter texture.
- **Days 3–7:** Continue the same feeding process (step 2) on a daily basis. A funky smell early on is normal — it's all part of fermentation! By around day seven, your starter should double in size and pass the *float test* (a spoonful floats in water). That's your sign it's ready to bake.



Ready to get baking? Bread, bagels, pancakes, and more; the possibilities are endless!



RESTAURANT – SPORTS BAR LOTTERIE VIDEO – VIDEO LOTTERY

Pizza, hamburgers, cuisine maison et plus encore!
Pizza, Burgers, Home Cooking & more!



Hwy 148, Waltham, Quebec
819-689-5161



- | | |
|------------------------------|------------------------|
| • Produits | • Produce |
| • Viande | • Meat |
| • Boulangerie | • Bakery |
| • Charcuterie | • Deli |
| • Centre de jardinage | • Garden Centre |

HEURES D'OUVERTURE :

Samedi et dimanche : 8 h - 19 h

Du lundi au vendredi : 8 h - 21 h

HOURS:

Saturday & Sunday: 8 a.m. - 7 p.m.

Monday - Friday: 8 a.m. - 9 p.m.

323, rue Main, Shawville



Nous sommes ouverts tous
les jours de 7 h 30 à 20 h

We are open daily from
7:30 am to 8 pm

819-459-2808

804, chemin Riverside, Wakefield QC
www.wakefieldgeneralstore.ca

Your first loaf

Once your starter is active, it's time to bake your first sourdough bread:

Ingredients:

- 500 g flour (4 cups)
- 375 g warm water (1 ½ cups + 1 tbsp)
- 110 g active sourdough starter (½ cup)
- 10 g salt (1 ¾ tsp)

Instructions:

1. Mix flour and water until shaggy. Cover and rest 1 hour. After an hour, the mix should have a nice, stretchy consistency.
2. Add starter to the mixture and knead with your hand in a “crab claw” motion.
3. Add salt and a splash of water, continue the crab claw motion, then rest 10 minutes.
4. Perform several stretch-and-folds (pull up and fold under) for about 10 minutes, turning your bowl as you do. Wait an hour and perform four stretch and folds. Repeat every hour, covering your bowl each time, until the dough has doubled in size.
5. Shape the dough into a ball on a floured surface. Coat the dough with a bit of flour and stretch into a rectangular shape. Grab one side and fold it towards the middle, then do the same with the other side. Grab the bottom of your dough and roll it over itself, creating a new ball shape. Place it in a floured bowl or banneton.
6. Cover and refrigerate overnight.
7. The next day, preheat oven to 450°F with a Dutch oven inside, empty, to pre-heat it as well.
8. Bake 40 minutes covered, then uncover, score, and bake another 15–20 minutes until golden brown.

Let it cool completely before slicing — if you can wait that long!

Using your sourdough discard

Even the leftover starter has a purpose. See the next page for two simple recipes, delicious ways to use it up:



Kelsey Turcotte

LE BOEUF EST NOTRE PASSION • BEEF IS OUR PASSION



Steaks, patties, beef sausages,
ground beef available
Grass-fed / Grain-Finished
• Non-GMO • Naturally Grown

We can be reached by phone, email,
or our Farm Facebook page

paula@rollingacres.biz (819) 647-3540
C260, ch Heath, Clarendon, JOX 2Y0

**Crème glacée
molle et dure**
**Soft & Hard
Ice Cream
Ice Cream Cakes**

Brooklyn PLACE

359 Main St., Shawville
819-647-6522

Chez Poune
873-455-7673
358 Martineau ave.
Ottawa, QC

**FRITES | POUTINE | POULET FRIT
PIZZA | HAMBURGERS | ETC...**

**FRIES | POUTINE | FRIED CHICKEN
PIZZA | BURGERS | ETC...**

Retrouvez-nous sur / Find us on

**OUVERT POUR LA SAISON
OPEN FOR THE SEASON**  

**Les commandes
à l'avance sont les
bienvenues / Call ahead
orders are welcomed**
819-650-4326

Hwy 148 Shawville, QC
(next to Giant Tiger)
Prop: Sheryl Greer

**cork
CULTURE**

Du vin pour toutes les occasions. Du vin pour tous les budgets.
Forfaits mariage et événements spéciaux disponibles.

Wine for every occasion. Wine for every budget.
Wedding & special event packages available.

1065 Pembroke St. E., Pembroke
(à côté du / across from Canadian Tire)
613-732-1637 Visit: corkculture.ca
 [@corkculturepembroke](https://www.facebook.com/corkculturepembroke)



Allyson Beauregard

Sourdough Pancakes or Waffles

- 1 cup sourdough discard (portion of the starter you remove before feeding it)
- 1 cup milk
- 1 egg
- 2 tbsp melted butter
- 1 tbsp sugar
- 1 tsp baking soda
- Pinch of salt

Mix until smooth and cook on a buttered skillet until golden, flipping once bubbles form.

Sourdough Chocolate Chip Cookies

- 115 g browned butter (½ cup)
- 150 g brown sugar (¾ cup)
- 50 g white sugar (¼ cup)
- 100 g sourdough discard (½ cup)
- 1 egg + 1 yolk
- 1 tsp vanilla
- ½ tsp baking soda
- ½ tsp salt
- 160 g flour (1 ¼ cup)
- 150 g chocolate chips (heaping ¾ cup)

Mix wet ingredients, then fold in dry. Chill for an hour or two, and bake at 350°F for 10–12 minutes.

A delicious reward

Sourdough baking is about more than bread — it's about slowing down, learning patience, and connecting with a tradition that has nourished people for thousands of years.

As any sourdough baker will tell you, *once you start, you'll never look at bread the same way again.*

Kelsey Turcotte



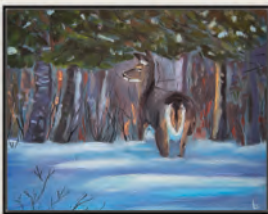
Sourdough discard pancakes.



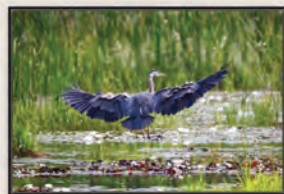
SATORI
ATELIER

Fine Art @

- Home
- Airbnb
- Online



- Photography
- Videography
- Digital Painting



- Oil Painting
- Acrylic Painting
- Drawing Skills



- Group Class
- Private Class
- Family Session
- Custom Projects
- Adults & Kids



www.satoriatelier.ca
647 787 1980
info@satoriatelier.ca



PINECONE CRAFTS:

EASY COTTAGE PROJECTS WITH A NATURAL TOUCH

Pinecones are one of the easiest natural materials to work with at the cottage. They can be found almost everywhere, cost nothing, and can be turned into simple projects that are fun, practical, and decorative. From bird feeders to fire starters, here are five ways to put them to good use.

1. PINECONE BIRD FEEDERS

A favourite for kids and nature-lovers alike, these feeders are easy to make and help attract birds to watch.

You'll Need:

- Large pinecones
- Peanut butter
- Birdseed
- String or twine
- Butter knife or spoon

Instructions:

1. Tie string around the top of the pinecone to create a loop for hanging.

2. Using a spoon or knife, coat the pinecone in peanut butter, making sure to get it into the crevices.
3. Roll or sprinkle birdseed all over the sticky surface.
4. Hang the feeder from a tree branch, porch railing, or shepherd's hook.

Optional: add sunflower seeds or oats for variety.

2. PINECONE FIRE STARTERS

These are useful for getting campfires or wood stoves going quickly.

You'll Need:

- Dry pinecones
- Candle wax (leftover candle ends or paraffin wax)
- Paper muffin liners or egg cartons
- String or wick (optional)
- Optional: dried herbs like lavender or rosemary for scent



**BIENVENUE AUX VISITEURS !
VISITORS WELCOME!**

Les Fermes Récréatives
Brennan's
Recreational Farms

Bienvenue aux visiteurs
Visitors Welcome

- PÊCHE
- LOCATION DE GITES ET DE CAMPEMENTS
- ÉQUITATION
- FISHING
- LODGE & CAMP RENTALS
- HORSEBACK RIDING

131 Sullivan Rd., Sheenboro, Qc
Prop. John Brennan **819 689-2642**
CHECK OUT OUR WEBSITE
www.brennansrecfarm.com

A SENSE OF COUNTRY
country home cottage decor

* Maison de campagne et chalet
* Décoration et articles-cadeaux
* Fudge frais et Bonbons à l'ancienne
* Livres, gravures et bougies
* Savons & senteurs & religieux
* Cadeaux de mariage et d'anniversaire
* Jardin et produits gourmets

* Country Home & Cottage
* Decor & Giftware
* Fresh Fudge & Old Fashioned Candy Books & Prints & Candles
* Soaps & Scents & Religious
* Wedding & Anniversary Giftware
* Garden & Gourmet Foods

Vous n'en reviendrez pas de ce qui vous attend en magasin !
You won't believe what's in store waiting for you!

(613) 433-9925
169 Raglan Street S. Renfrew ON, K7V 1R2
www.asenseofcountry.com

Chaussures Shawville Shoes

Votre magasin de chaussures familial de référence dans la région
Your premier local family footwear store

Visitez notre page Facebook pour les détails
Visit our Facebook page for details

387 Main St. Shawville, QC
819-647-5711



Allyson Beauregard

Instructions:

1. Melt wax slowly in a double boiler or tin can in a pot of simmering water.
2. Place pinecones in muffin cups or egg carton sections.
3. Carefully pour wax over each pinecone until it's well-coated. Add a wick or twine in the center if you like.
4. Let cool and harden completely.

Tip: Add a bit of cinnamon or dried orange peel for a cozy scent when burned.

3. PINECONE ORNAMENTS OR GARLAND

Whether its for holidays or just adding woody charm year-round, these add rustic charm to any space and are super fun to make.

You'll Need:

- Pinecones
- Twine or ribbon
- Hot glue gun
- Optional: paint, glitter, bells, faux snow, and other decorations

Instructions:

1. Loop twine or ribbon through or around the tops of pinecones to create hanging ornaments.
2. For garlands, tie a knot every few inches and glue on pinecones.
3. Decorate with white paint (dab on tips for a "snowy" look), add glitter, or hot-glue on small decorations like bows or beads. The options are limitless; use your imagination!

4. PINECONE CRITTERS

Use pinecones as the base for creating little creatures using craft supplies or natural materials.

You'll need:

- Pinecones
- Googly eyes, acorns, felt, twigs, pompoms, etc.
- Glue

Instructions:

1. Let kids choose their creature—owl, hedgehog, moose, turkey, porcupine, etc.
2. Glue on eyes, ears, feet, tails—whatever their imagination cooks up.

5. SCENTED PINECONE AIR FRESHENERS

Bring the scent of the forest indoors—or add essential oils for a custom fragrance.

You'll Need:

- Clean, dry pinecones
- Essential oils (example: cinnamon, clove, fir, lavender)
- Zip-top bag or container with a lid

Instructions:

1. Add a few drops of essential oil to each pinecone.
2. Seal in a bag or container for a few days to let the scent absorb.
3. Place in a bowl or basket inside for a natural air freshener.

These all make great gifts too, especially for parents or grandparents who are always appreciative of gifts made by tiny hands.

Crafting with pinecones involves using what you have at the cottage to create beautiful, useful products and having loads of fun while doing it! Whether you're feeding the birds, lighting the fire, or just adding rustic charm to your décor, these little gifts from nature are a big win!

Allyson Beauregard

NOS / OUR SERVICES

**ALIGNEMENTS ET PNEUS
ALIGNMENTS & TIRES**

**CHANGEMENTS D'HUILE ET FREINS
OIL CHANGES & BRAKES**

**SUSPENSION ET ÉCHAPPEMENT
SUSPENSION & EXHAUST**

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE
GENERAL MECHANICS**



RÉPARATION ET ENTRETIEN AUTOMOBILE

Notre engagement envers le service à la clientèle nous distingue des autres ateliers de réparation automobile. Nous sommes une entreprise locale, et en tant qu'entreprise familiale, nous comprenons à quel point il est important d'avoir un véhicule sûr pour vous amener au travail, à l'école et à la pratique.

AUTO REPAIR & MAINTENANCE

Our commitment to customer service sets us apart from other car repair shops. We are locally owned & operated, and as a family-owned business, we understand how important it is to have a safe vehicle to take you to work, school, and practice.

2170, rte. 303, Ladysmith, QC

**OBTENEZ VOTRE DEVIS GRATUIT!
GET YOUR FREE QUOTE!**

819-647-6010

48 – Vie de chalet 2026 Cottage Living

Speedy Glass



- Réparation des éclats de pierre
- Service professionnel rapide
- Garantie nationale
- Remplacement du pare-brise
- Installation par experts
- Plus de 75 ans de service

- Stone chip repairs
- Prompt professional service
- Nationwide Warranty
- Windshield replacement
- Expert installation
- Over 75 years of service

www.speedyglass.ca
613-732-2824 • 1-800-560-0513
 936 Pembroke St., E., Pembroke, ON



**COTTAGE CAR
CARE /
ENTRETIEN
DE LA VOITURE**



LEER

COUVRE-CAISSE DE CAMIONNETTE

TRUCK CAPS

À / AT

**TRUCKS
PLUS**

 **TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS**

www.trucksplus.ca
613-732-2824 • 1-800-560-0513
 936 Pembroke St., E., Pembroke, ON
 See store for details. Some products not exactly as shown.
 Voir le magasin pour plus de détails.

CELEBRATING 85 YEARS OF SERVICE | **Célébrant 85 ANS DE SERVICE**

**SCHUTT'S
WHEEL
ALIGNMENT**

Wheel Alignment - Parallélisme
 Balancing - Équilibrage des roues
 Brakes - Freins
 Exhaust - Échappement
 Air Conditioning - Air climatisé
 General Repairs - Réparations générales
 Headlight Aiming - Orientation des phares

KROWN
 Protect Maintain Save
 Rust control that really works

1410 Pembroke St. West,
 Pembroke, ON.
613-732-7373
 OR **613-732-8805**

**MAINTENANT, VENTE DE TOUTES LES
MARQUES DE PNEUS!**
NOW SELLING ALL MAJOR TIRE BRANDS!
 "We Take Care of Everything!"

MIDAS

Experts de Midas Auto Service
 Parallélisme
 Inspection du train avant • Changements d'huile
 Évaluation complète des freins
 Sabots et plaquettes de frein garantis à vie
 Pneus : toutes les grandes marques
 Service d'entretien complet de véhicule

Midas Auto Service Experts
 Alignments
 Front End Inspections • Oil changes
 Comprehensive Brake Evaluation
 Lifetime brake pad and shoe warranty
 All brands of tires available
 Complete Vehicle Maintenance Services
 Ontario Safeties Done

Trust the Midas Touch! **613-735-6151**
625 Pembroke St. E.
613-735-0053

**VOTRE CONCESSIONNAIRE
AUTOMOBILE LOCAL**

HAMILTON
CHEVROLET BUICK GMC LTÉE
YOUR LOCAL AUTO DEALER

**CHEVROLET
BUICK
GMC**

HAMILTON



Une tradition
familiale
de vente et
service depuis 1926

A Family
Tradition of
Sales & Service
Since 1926

www.hamiltonmotorsgm.com
48 Hwy 105, Wakefield, QC
PH: 819-459-2313 • FAX: 819-459-3439

R.B.Q. #8239-5476-00 Entrepreneur Licencié • Licensed Contractor



Mickey McGuire
CONSTRUCTION LTD.

729 Hwy 148, Shawville, QC Tel (819) 647-5760
Cell (613) 913-1972 • FOR ALL YOUR EXCAVATING NEEDS!

TERRE À JARDIN
SYSTÈMES SEPTIQUES
GRAVIER
EXCAVATION
TOP SOIL - SEPTIC SYSTEMS
CRUSHED GRAVEL
EXCAVATION
TREE MULCHER TO CLEAR LOTS

mmcguireconstruction@hotmail.com



TECHNIQUE
REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Ventes, service et installations
Sales, service & installations
Shawville 613-229-6270
mcknighthvac2021@gmail.com

RENO GUIDE & DIRECTORY

AU SERVICE DE LA VALLÉE DE L'OUTAOUAIS ET DE L'ÉTRANGER !
SERVING THE OTTAWA VALLEY AND ABROAD!



**Tierney Brothers
Mechanical Inc.**
3 owners Jim, Ed & Bob

Chauffage par le sol • plomberie • chauffage et refroidissement hvac
• Tssq • soudure à haute pression • gaz naturel et propane. /
In-floor heating • plumbing • hvac heating & cooling
• Tssa high pressure welding • natural gas & propane.

ED: 613-635-2351 ~ BOB: 613-633-6000

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Charles McGuire

BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22



6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)

H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254



**W.A. HODGINS
LUMBER**
STORE CO. LTÉE.

 **HOME HARDWARE** 
Magasin général
General Merchants

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
QUINCAILLERIE ~ ARTICLES
MÉNAGERS**

**BUILDING SUPPLIES
HARDWARE ~ HOUSEWARES**

325, rue Main Street, Shawville, QC.

**819-647-2731
819-647-6363**

*Plus de 25 ans
d'expérience !
Over 25 years experience!*



**Frank Michaud
CONSTRUCTION**

COMMERCIAL, RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
GENERAL CONTRACTOR
819 689-2078
CELL: 613 401-3754
const.frankm@hotmail.ca
CHAPEAU, QC
RBQ#8361-2879-01

**Nous avons ce
qu'il vous faut!**
We have what you need!



EXCAVATION
BULLDOZER
CONCASSÉ
SYSTÈMES SEPTIQUES
PAYSAGEMENT
FONDATIONS COULÉES

EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED GRAVEL
SEPTIC SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED FOUNDATIONS

**M.Kidd &
Sons Ltd.**

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC
819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

ROOFING



NOTRE OBJECTIF NO. 1 : LA QUALITÉ
QUALITY IS OUR NUMBER ONE OBJECTIVE

**IRVCON LIMITED
ROOFING**

ISO 9001:2015

Emergency Roof Leaks, Roofing
Residential, Commercial
& Industrial Contracts, Roof
Replacements and Inspections
Free Estimates • Fully Insured

Quebec licensed under
R.B.Q. #5599-1210-01



Licencié au Québec
R.B.Q. #5599-1210-01

Member of Association of Canadian Roofing Contractors since 1967
Proudly supporting Quebec and Ontario since 1952

1145 Pembroke St. East
Pembroke, Ontario
(613) 732-7311

Fax: (613) 735-2615
E-mail: chris@irvcon.com



Vallée du Pontiac Électrique Inc.
Pontiac Valley Electric Inc.

**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
ELECTRICAL CONTRACTOR**

• Ferme • Commercial • Industriel • Chauffage
• Farm • Commercial • Industrial • Heating

131 Victoria Ave, Shawville, QC.
819-647-2417 ~ info@pontiacelectric.ca

**Vous avez besoin de faire
vider votre fosse septique ?**

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?



**RANGER
SEPTIC PUMPING
& Portable Toilet Rentals**

Shawn Ranger – 20 Years Experience

**H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938**



**NOUS POUVONS VOUS DÉPLACER !
WE CAN MOVE YOU!**



Notre travail chez Cassidy's est de vous faciliter la tâche autant
que possible. Nous déplaçons les maisons des gens depuis
1908, et notre expertise est à votre service.

Our job at Cassidy's is to make it as easy on you as possible. We've been
moving people's homes since 1908, and our expertise is at your service.

Cassidy's has a plan for every kind of move in every season – especially
the busy summer months – whether you want to DIY as much as
possible or you just want to stand back and let the professionals do it all.

VOTRE ENTREPRISE DE TRANSPORT TOTALE - YOUR TOTAL TRANSPORTATION COMPANY
1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com



**Au service du Pontiac
et du comté de
Renfrew depuis
plus de 50 ans !**

MACKINNON

R.B.Q.# 8257-4468-41

Forage de puits ~ Well Drilling
Pompes ~ Pumps
Traitement de l'eau ~ Water Treatment

**ESTIMATIONS GRATUITES
FREE ESTIMATES**

**Vos experts en eau de puits
Your Well Water Experts**

613-732-4923

2497 B-Line Rd., Pembroke, ON.

www.mackinnonwater.com

Email: experts@mackinnonwater.com

**IT IS YOU
WITHIN YOU
THAT MATTERS**

AND SO...

**WHAT REMAINS FROM THE PAST
WE CALL
THE PRESENT**

Fred Ryan

**HOW CRUCIAL
IS THE MESSAGE
THAT THERE IS NO MESSAGE?**



L'ÉVÉNEMENT AVANTAGE HYUNDAI



TUCSON 2026

Location^A du modèle Preferred à traction intégrale à partir de :

0\$ d'acompte | **99\$** par semaine | **4,49%** pour 60 mois

Réduction de taux fidélité de 1 % incluse pour les clients admissibles*



See what sets us apart from the rest, its not just a vehicle, its a lifestyle! We are open & would love to earn your business!

Join the Hyundai Pembroke Family today, visit Hyundaipembroke.ca
FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

www.hyundaipembroke.ca



- \$500 loyalty cash rebate for eligible cash customers
- 0.5 loyalty rate reduction for eligible finance customers
- 1% loyalty rate reduction for eligible lease customers
- \$500 military discount
- \$200 referral program



**Hyundai
Hope on Wheels**
Helping kids fight cancer

1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636

    @hyundaipembroke #hyundaipembroke



OVCR

OTTAWA VALLEY CAR RENTAL

"We Bill Directly to Insurance"

WE SUPPORT OUR CANADIAN ARMED FORCES &
WE SUPPORT OUR CANADIAN FIRST RESPONDERS

CALL US TODAY 613-903-7500
JAMES@OVCARRENTAL.COM

Locations in Pembroke and Renfrew
ovcarrental.com

fix AUTO



COLLISION

**FIX AUTO
PEMBROKE & RENFREW**
YOUR LOCAL COLLISION CENTER

PEMBROKE@FIXAUTO.COM
(613) 775-0700

1904 PETAWAWA BLVD, PEMBROKE, ON
560 STEWART ST, RENFREW ON

CONTACT US TODAY!



MARK RYAN

Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

613 614-7150

Toujours disponible
Always available



Consultation et évaluation
GRATUITES

**FREE Consultation
& evaluation**



Un réseau d'entreprises composé de /
A company network consisting of
21,000 Realtors® Bridgemark



**22 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ
22 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES**